

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE
USER'S OPERATING INSTRUCTION
ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
INSTRUKCJA OBSUGI DLA UYTKOWNIKA
SÝZÝN ÝÇÝN TALÝMATLAR
MANUAL DE UTILIZARE

ITALIANO

ENGLISH

РОССИЙСКО

POLSKI

TÜRKÇE

ROMÂNĂ

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



ATTENZIONE! L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini.
L'apparecchio può essere utilizzato da persone adulte e solo dopo avere letto attentamente il manuale di istruzione d'uso per l'utente.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino o manomettano l'apparecchio.



ATTENZIONE! L'installazione, la regolazione e la manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato, in conformità alle norme e disposizioni vigenti, poiché un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose, nei confronti dei quali il costruttore non potrà essere considerato responsabile.



PERICOLO! Non tentare MAI di eseguire lavori di manutenzione o riparazioni della caldaia di propria iniziativa.
Qualsiasi intervento deve essere eseguito da personale professionalmente qualificato; si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.
Una manutenzione carente o irregolare può compromettere la sicurezza operativa dell'apparecchio e provocare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.



ATTENZIONE! Modifiche alle parti collegate all'apparecchio (terminata l'installazione dell'apparecchio)

Non effettuare modifiche ai seguenti elementi:

- alla caldaia
- alle linee di alimentazione gas, aria, acqua e corrente elettrica
- al condotto fumi, alla valvola di sicurezza e alla sua tubazione di scarico
- agli elementi costruttivi che influiscono sulla sicurezza operativa dell'apparecchio



ATTENZIONE!

Per stringere o allentare i raccordi a vite, utilizzare esclusivamente delle chiavi a forcella (chiavi fisse) adeguate.

L'utilizzo non conforme e/o gli attrezzi non adeguati possono provocare dei danni (per es. fuoriuscite di acqua o di gas).



ATTENZIONE!

Indicazioni per apparecchi funzionanti a gas propano

Sincerarsi che prima dell'installazione dell'apparecchio il serbatoio del gas sia stato disaerato.

Per una disaerazione a regola d'arte del serbatoio rivolgersi al fornitore del gas liquido e comunque a personale abilitato ai sensi di legge.

Se il serbatoio non è stato disaerato a regola d'arte possono insorgere problemi di accensione. In tal caso rivolgersi al fornitore del serbatoio del gas liquido.



PERICOLO! Odore di gas Qualora venisse avvertito odore di gas attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:

- non azionare interruttori elettrici
- non fumare
- non far uso del telefono
- chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas
- aerare l'ambiente dove è avvenuta la fuga di gas
- informare la società di erogazione gas oppure una ditta specializzata nell'installazione e manutenzione di impianti di riscaldamento.



PERICOLO! Sostanze esplosive e facilmente infiammabili

Non utilizzare o depositare materiali esplosivi o facilmente infiammabili (ad es. benzina, vernici, carta) nel locale dove è installato l'apparecchio.



PERICOLO! Non utilizzare l'apparecchio quale base di appoggio per qualsiasi oggetto.

In particolare non appoggiare recipienti contenenti liquidi (Bottiglie, Bicchieri, Contenitori o Detersivi) sulla sommità della caldaia.

Se l'apparecchio è installato all'interno di un cassone, non inserire o appoggiare altri oggetti all'interno dello stesso.

1 - SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE

Nella lettura di questo manuale, particolare attenzione deve essere posta alle parti contrassegnate dai simboli rappresentati:



PERICOLO!
Grave pericolo per l'incolumità e la vita



ATTENZIONE!
Possibile situazione pericolosa per il prodotto e l'ambiente



NOTA!
Suggerimenti per l'utenza

2 - USO CONFORME DELL'APPARECCHIO



La caldaia KON è stata costruita sulla base del livello attuale della tecnica e delle riconosciute regole tecniche di sicurezza.

Ciò nonostante, in seguito ad un utilizzo improprio, potrebbero insorgere pericoli per l'incolumità e la vita dell'utente o di altre persone ovvero danni all'apparecchio oppure ad altri oggetti. L'apparecchio è previsto per il funzionamento in impianti di riscaldamento, a circolazione d'acqua calda, e di produzione di acqua calda sanitaria.

Qualsiasi utilizzo diverso viene considerato improprio.

Per qualsiasi danno risultante da un utilizzo improprio UNICAL AG S.p.A. non si assume alcuna responsabilità.

Un utilizzo secondo gli scopi previsti prevede anche che ci si attenga scrupolosamente alle istruzioni del presente manuale.

3 - TRATTAMENTO DELL'ACQUA



- La durezza dell'acqua di alimentazione condiziona la frequenza della pulizia dello scambiatore acqua sanitaria.
- In presenza di acqua con durezza superiore ai 15°f si consiglia l'utilizzo di dispositivi anticalcare, la cui scelta deve avvenire in base alle caratteristiche dell'acqua.
- Al fine di migliorare la resistenza alle incrostazioni si consiglia di regolare l'acqua sanitaria ad una temperatura molto vicina a quella di effettivo utilizzo.
- Si consiglia la verifica della pulizia dello scambiatore acqua sanitaria alla fine del primo anno e successivamente, in base allo stato di incrostazione rilevato, tale periodo può essere esteso a due anni.

4 - INFORMAZIONI DA FORNIRE ALL'UTENTE DA PARTE DELL'INSTALLATORE/MANUTENTORE



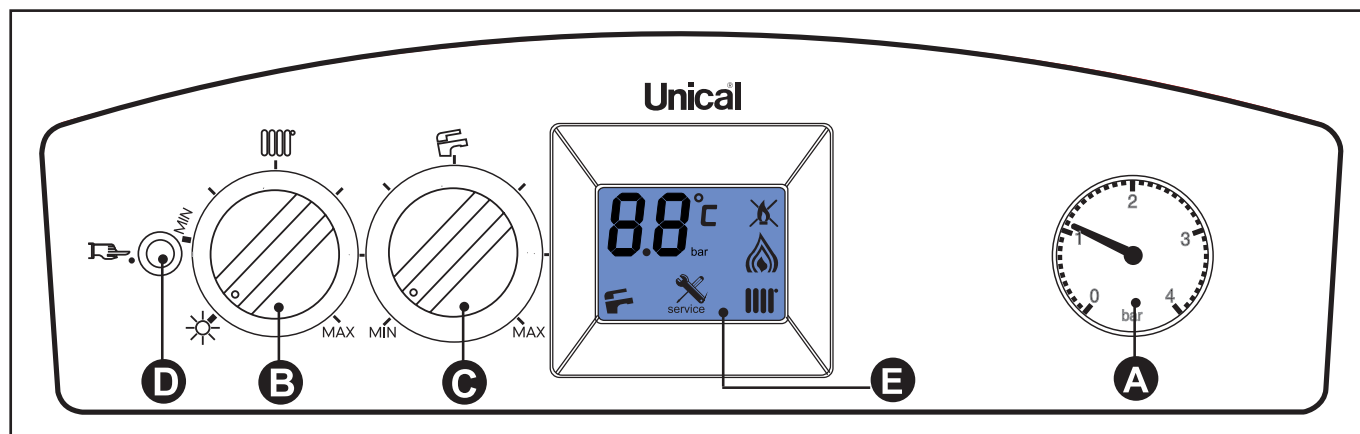
L'utente deve essere istruito sull'utilizzo e sul funzionamento del proprio impianto di riscaldamento; in particolare:

- Consegnare all'utente le presenti istruzioni, nonché gli altri documenti relativi all'apparecchio inseriti nella busta contenuta nell'imballo. L'utente deve custodire tale documentazione in modo da poterla avere a disposizione per ogni ulteriore consultazione.
- Informare l'utente sull'importanza delle bocchette di areazione e del sistema di scarico fumi, evidenziandone l'indispensabilità e l'assoluto divieto di modifica.
- Informare l'utente riguardo al controllo della pressione dell'acqua dell'impianto nonché sulle operazioni per il ripristino della stessa.
- Informare l'utente riguardo la regolazione corretta di temperature, centraline/termostati e radiatori per risparmiare energia.
- Ricordare che è obbligatorio effettuare una manutenzione regolare dell'impianto una volta all'anno e un'analisi di combustione ogni due anni (come da legge nazionale).
- Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un altro proprietario o se si dovesse traslocare e lasciare l'apparecchio, assicurarsi sempre che il libretto accompagni l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore.

Nel caso di danni a persone, animali e cose derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale il costruttore non può essere considerato responsabile.

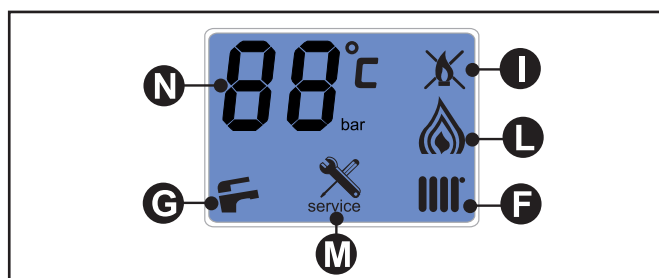
6 - ISTRUZIONI PER L'USO

6.1 - PANNELLO DI COMANDO

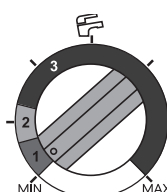


LEGENDA

A	Manometro
B	Selettore Estate/Inverno + Regolatore della temperatura riscaldamento locale (richiesta da termostato ON-OFF)
C	Regolatore temperatura acqua calda sanitaria
D	Pulsante di sblocco/taratura/diagnosi
E	Display informazioni
F	Funzione riscaldamento attiva
G	Funzione sanitaria attiva
I	Simbolo di blocco
L	Simbolo bruciatore in funzione
M	Simbolo di guasto
N	Indicazione temperatura o codice del guasto

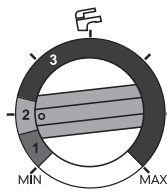


C - Regolatore temperatura acqua calda sanitaria

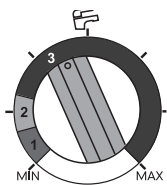


Per mezzo di questa manopola è possibile regolare la temperatura di prelievo dell'acqua calda sanitaria:

Pos. 1: ECO
Erogazione acqua a 38°C / posizione VACANZE

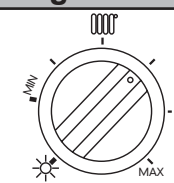


Pos. 2: ECO-COMFORT
Erogazione acqua a 38°C (con preriscaldamento attivo, migliore economicità di servizio)

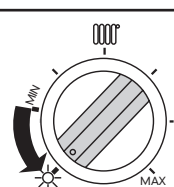


Pos. 3: COMFORT
Erogazione acqua fra un minimo di 38°C e un massimo di 60°C.

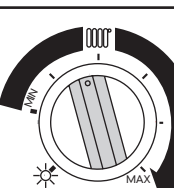
B - Selettore Estate / Inverno + Regolatore temperatura riscaldamento



Per mezzo di questa manopola è possibile scegliere il modo di funzionamento:



Estate (solo produzione acqua calda sanitaria)
La manopola nella posizione ☀ (Estate) indica che il riscaldamento è escluso e rimane attiva la funzione antigelo.



Inverno (produzione acqua calda sanitaria e regolazione temperatura riscaldamento).
Il posizionamento della manopola nel campo indicato a lato, indica che la caldaia è in modalità "Inverno", e regola la temperatura dell'acqua del circuito di riscaldamento. La regolazione è compresa fra un min. di 30°C e un max di 85°C.

BOLLITORE ESTERNO per modelli R











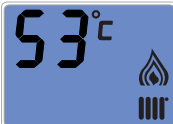




Nel caso di KON R, non collegata ad un bollitore esterno posizionare la manopola Pos 1.

TERMOSTATO AMBIENTE



La regolazione si riferisce alla richiesta da termostato ON-OFF. La temperatura richiesta attraverso l'ingresso OT (Open therm) va impostata sul Regola Facile (massima temperatura riscaldamento) ed è indipendente dalla posizione della manopola se non per l'abilitazione della modalità "Inverno".

L - Segnalazione bruciatore in funzione	
	Questo simbolo segnala che il bruciatore è in funzione / indica anche la modulazione del bruciatore mediante il livello di fiamma. L'accensione del simbolo avviene quando la caldaia riceve una richiesta di riscaldamento o di produzione di acqua calda sanitaria.
F - Funzionamento in riscaldamento	
	Questo simbolo si illumina quando alla caldaia arriva una richiesta in riscaldamento. Se nello stesso tempo arriva una richiesta di produzione di acqua calda sanitaria, la lampada si spegne.
G - Funzionamento in produzione di acqua calda	
	Questo simbolo si illumina quando c'è una richiesta di acqua calda sanitaria.
I - Segnalazione di blocco	
	L'accensione di questo simbolo è di segnalare l'intervento del dispositivo di messa in sicurezza del bruciatore, dovuto a: - Mancanza di gas - Mancata accensione Nel primo caso, nel quale non si avrà nessuna accensione del bruciatore, sarà necessario verificare che il rubinetto del gas sia aperto.
M - Segnalazione di guasto	
 service	Il simbolo si illumina sul video display quando la caldaia rileva una anomalia nel funzionamento o è bloccata per un guasto permanente. Il codice che identifica la causa viene visualizzato al posto dei gradi centigradi mediante la pressione del pulsante di sblocco (D).

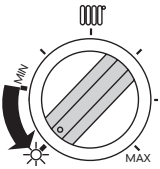
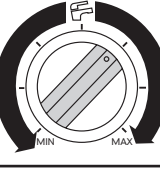

D - Pulsante di sblocco	
	Agendo sul seguente pulsante è possibile:
	- rimettere in marcia la caldaia dopo che è intervenuto il dispositivo di messa in sicurezza del bruciatore che ha acceso, sul display, il simbolo
 service	- visualizzare il codice di errore qualora il funzionamento della caldaia venga bloccata a causa di un guasto permanente che ha provocato l'accensione, sul display, del simbolo
Termometro	
	Se, sul display, è illuminato il simbolo (), la temperatura indicata è quella relativa all'acqua destinata al circuito del riscaldamento
	Se, sul display, è illuminato il simbolo (), la temperatura indicata è quella relativa all'acqua destinata ad uso sanitario.
A - Manometro	
	Visualizza la pressione dell'acqua all'interno del circuito di riscaldamento; il valore di tale pressione non deve essere inferiore a 0,8/1 bar (a freddo). Se la pressione dovesse essere inferiore a 0,8/1 bar è necessario provvedere al ripristino del corretto valore agendo sul rubinetto di carico impianto. Questa operazione deve essere eseguita a freddo.

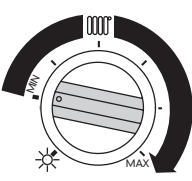
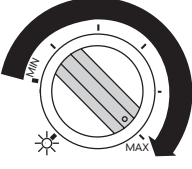
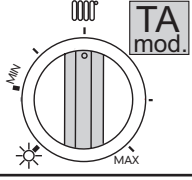

6.2 - CONTROLLI PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE


1	Verificare che il rubinetto di intercettazione del gas a monte della caldaia sia aperto.
2	Verificare che le eventuali valvole di intercettazione, per la manutenzione, sulla mandata e sul ritorno siano aperte.
3	Verificare che l'eventuale valvola di intercettazione, per la manutenzione, sull'ingresso acqua fredda sanitaria sia aperta.
4	Verificare che il collegamento dello scarico delle valvole di sicurezza al sistema fognario sia stato eseguito.

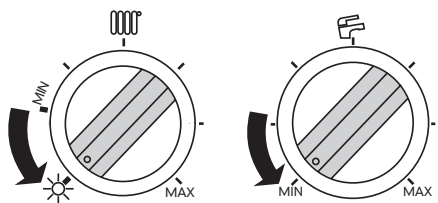

5	Verificare che la caldaia sia alimentata elettricamente; il display (E) sul pannello comandi deve essere illuminato.
6	Controllare sul manometro di caldaia (A) il valore della pressione dell'acqua; per un funzionamento ottimale, la pressione deve essere compresa fra 0,8 e 1 bar (con circolatore fermo). Qualora la pressione, a impianto freddo, venga a trovarsi ad un valore inferiore a 0,7 bar, provvedere al ripristino della pressione agendo sul rubinetto di carico impianto (vedere par. 6.4).

6.3 - FUNZIONAMENTO


Produzione acqua calda sanitaria	
	Assicurarsi che il selettore (B) sia posizionato su (☀)
	Posizionare la manopola (C) di regolazione della temperatura sanitario, sulla temperatura desiderata. - completamente a sinistra = 38°C - completamente a destra = 60°C
Regolando la temperatura dell'acqua calda sanitaria ad una temperatura molto vicina a quella di utilizzo, eviterete di miscelare acqua calda con acqua fredda, realizzando economie di gestione e riduzione sensibile di formazioni calcaree.	
	Aperto un rubinetto dell'acqua calda, l'apparecchio si aziona automaticamente ed eroga acqua alla temperatura impostata. Durante tutta la fase di prelievo sul display viene visualizzata la temperatura dell'acqua calda sanitaria e il simbolo (F) rimane illuminato.

Modalità riscaldamento	
	Per il funzionamento in modalità riscaldamento la manopola (B) deve essere posizionata nel campo indicato in figura, - In corrispondenza di MIN la temperatura e' minima = 30°C .
	- completamente a destra = 85°C
	Se l'impianto di riscaldamento è dotato di un termostato ambiente modulante (TA mod), posizionare la manopola (B) in posizione centrale.
	Durante il funzionamento in modalità riscaldamento, sul display viene visualizzata la temperatura dell'acqua e il simbolo (☀) rimane illuminato




Messa fuori servizio completa	
	Per la messa fuori servizio completa togliere tensione alla caldaia agendo sull'interruttore generale.
	In caso di messa fuori servizio completa, vengono disattivati completamente sia la modalità riscaldamento che la produzione di acqua calda e la protezione antigelo. Nel caso di lunghi periodi di inattività chiudere il rubinetto di intercettazione del gas e, se presente, dell'acqua fredda.

Solo Protezione antigelo	
La caldaia è dotata di un sistema di antigelo.	
Per attivare la funzione antigelo posizionare le due manopole come indicato in figura.	
	
	La protezione antigelo interviene <u>solamente se la caldaia è alimentata elettricamente e il rubinetto gas è aperto.</u> Se per qualsiasi ragione mancasse alimentazione elettrica o gas, il sistema di protezione antigelo descritto qui sopra non è attivo.


6.4 - ELIMINAZIONE ANOMALIE

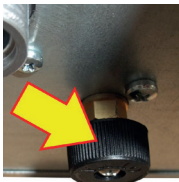
Quando la caldaia rileva una anomalia nel funzionamento o è bloccata per un guasto permanente, sul display del pannello di comando si illumina, e comincia a lampeggiare, il simbolo ().

Se il guasto è permanente al posto dei gradi centigradi viene visualizzato il codice di errore.






	<p><i>Per i codici elencati in questa pagina non è necessario premere il pulsante "D" per visualizzare il codice di errore.</i></p>
	<p>premendo il pulsante di sblocco "D"</p>
	<p>viene visualizzato in modo lampeggiante, al posto dei gradi centigradi Il codice che identifica la causa, (per elenco "codici di errore" vedere par. 4.6 manuale di istruzioni per l'installatore e il manutentore).</p>

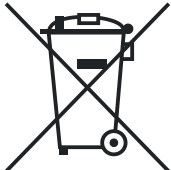
L'utente può intervenire per il ripristino del corretto funzionamento solamente nei seguenti casi:

	<p>Pressione impianto troppo bassa</p>
---	---

<p>Eliminazione anomalia:</p> 	<p>Ripristinare il corretto valore di pressione agendo sul rubinetto di carico caldaia (per un funzionamento ottimale il valore della pressione deve essere compreso fra 0,8 e 1 bar). Al raggiungimento del valore di pressione minimo (0,6 bar), il funzionamento della caldaia viene ripristinato.</p>
--	---

	<p>Nel caso di frequenti interventi di ripristino della pressione acqua, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato Unical.</p>
---	---

	<p>Blocco accensione bruciatore Intervento dispositivo di blocco del bruciatore dovuto a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mancanza gas - presenza di aria nella tubazione (nel caso di impianto nuovo o dopo lungo periodo di inattività).
<p>Eliminazione anomalia:</p> 	<p>Verificare che il rubinetto del gas sia aperto e premere sul pulsante di sblocco per ripristinare il corretto funzionamento della caldaia.</p> <p>Dopo 3 interventi del dispositivo di blocco della caldaia, non tentare di ripristinare il funzionamento della caldaia di propria iniziativa. Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato Unical.</p>
	<p>Intervento termostato di sicurezza (causa aria)</p>
<p>Eliminazione anomalia:</p>	<p>Sfogare aria dai radiatori e ripristinare pressione impianto.</p>
<p>Per tutti gli altri codici di errore, l'utente NON è autorizzato al ripristino del funzionamento della caldaia di propria iniziativa. Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato Unical.</p>	
 	<p>La UNICAL AG S.p.A. declina ogni responsabilità per danni causati a seguito di errori d'installazione, di utilizzazione, di trasformazione dell'apparecchio o per il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore o delle norme di installazione in vigore riguardanti il materiale in oggetto.</p>

	<p>Disposizioni per uno smaltimento corretto del prodotto secondo la Direttiva 2002/96/CE</p> <p>Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come un rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale, o ad un rivenditore che offre questo servizio.</p> <p>Lo smaltimento separato di un apparecchio domestico evita possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana derivanti da uno smaltimento improprio e permette il recupero dei materiali di cui è costituito in modo da ottenere significativi risparmi di energia e risorse.</p>
---	---

SAFETY WARNINGS



CAUTION!

The appliance may only be used by adults after reading the installation and servicing manual thoroughly. Children must be supervised to prevent them from playing or tampering with the appliance



CAUTION!

The appliance must be installed, adjusted and maintained by professionally qualified personnel, in compliance with the standards and provisions in force. Incorrect installation can cause damage to persons, animals and objects for which the manufacturer cannot be held responsible.



DANGER!

NEVER attempt performing maintenance or repairs on the appliance on your own initiative.

Any work must be done by professionally qualified personnel. We recommend stipulating a maintenance contract. Insufficient or irregular maintenance can jeopardise the operating safety of the appliance and cause damage to persons, animals and objects for which the manufacturer cannot be held responsible.



ATTENTION!

Changes to the parts connected to the boiler (once the boiler installation is complete) Do not modify the following parts:

- the boiler
- the gas, air, water and electricity supply lines
- the flue gas pipe, the safety valve and the exhaust pipe
- the construction parts which affect the operating safety of the appliance.



ATTENTION!

To tighten or loosen the screwed fittings, use only appropriate fixed spanners. Non-compliant use and/or inappropriate tools can cause damage (e.g. water or gas leakage).



ATTENTION!

Indications for propane gas-fired appliances

Make sure that the gas tank has been deaerated before installing the appliance. For state-of-the-art tank venting, contact the LPG supplier or person qualified in compliance with the law requirement.

If the tank has not been professionally deaerated, ignition problems could arise. In that case, contact the supplier of the LPG tank.



DANGER! Smell of gas

Should a smell of gas be perceived, follow these safety guidelines:

- do not turn electric switches on or off
- do not smoke
- do not use the telephone
- close the gas shut-off valve
- air out the area where the gas leakage has occurred
- inform the gas supplier or a company specialised in installation and maintenance of heating systems.



DANGER! Explosive and easily flammable substances

Do not use or store explosive or easily flammable materials (e.g. petrol, paints, paper) in the room where the appliance is installed.



DANGER!

Do not use the appliance as a supporting base for objects.

In particular, do not place receptacles containing liquids (Bottles, Glasses, Jars or Detergents) on top of the appliance.

If the appliance is installed inside a housing, do not insert or rest other objects inside this housing.

1 - SYMBOLS USED IN THE MANUAL

Pay special attention when reading this manual to the parts marked by the symbols:



DANGER!
Serious danger for
personal safety and life



ATTENTION!
Possible dangerous
situation for the product and the environment



NOTE!
Tips
for the user

2 - APPROPRIATE USE OF APPLIANCE



The KON boiler has been built according to the current level of engineering and acknowledged technical safety rules.

Nonetheless, if improperly used, dangers could arise for the safety and life of the user and other persons or damage to the equipment or other objects.

The appliance is designed to work in heating systems, with hot water circulation, for the production of domestic hot water.

Any other use is considered improper.

UNICAL AG S.p.A. will not be held liable for any damage resulting from improper use.

Use according to the intended purposes also includes strict compliance with the instructions in this manual.

3 - WATER TREATMENT



- The hardness of the feed water conditions the frequency at which the domestic hot water exchanger must be cleaned.
- If the water has a hardness greater than 15°f, we recommend using water softeners, chosen according to the characteristics of the water.
- In order to improve scaling resistance, it is recommended to adjust the domestic hot water at a temperature very close to that actually used.
- It is recommended to verify the cleanliness of the domestic hot water exchanger at the end of the first year, and then according to the level of scaling found; the period can be extended to two years.

4 - INFORMATION PROVIDED TO THE USER BY THE INSTALLATION/MAINTENANCE TECHNICIAN



The user must be instructed concerning the use and operation of the heating system, in particular:

- Deliver these instructions to the user, as well as other documents concerning the appliance inserted in the envelope inside the packaging. The user must keep this documentation safe for future consultation.
- Inform the user about the importance of the air vents and the flue gas exhaust system, highlighting their essential features and the absolute prohibition of modifying them.
- Inform the user concerning controlling the system's water pressure as well as operations to restore it.
- Inform the user concerning correct temperature control, control units/thermostats and radiators for saving energy.
- Remember that the system must receive regular maintenance at least once a year and combustion analysis must be performed every two years (as per national law).
- Should the appliance be sold or transferred to a new owner or if you move and leave the appliance, always make sure that the instruction booklet accompanies it in order to be consulted by the new owner and/or installer.

The manufacturer will not be held liable in the event of damage to persons, animals or objects resulting from failure to comply with the instructions contained in this manual.

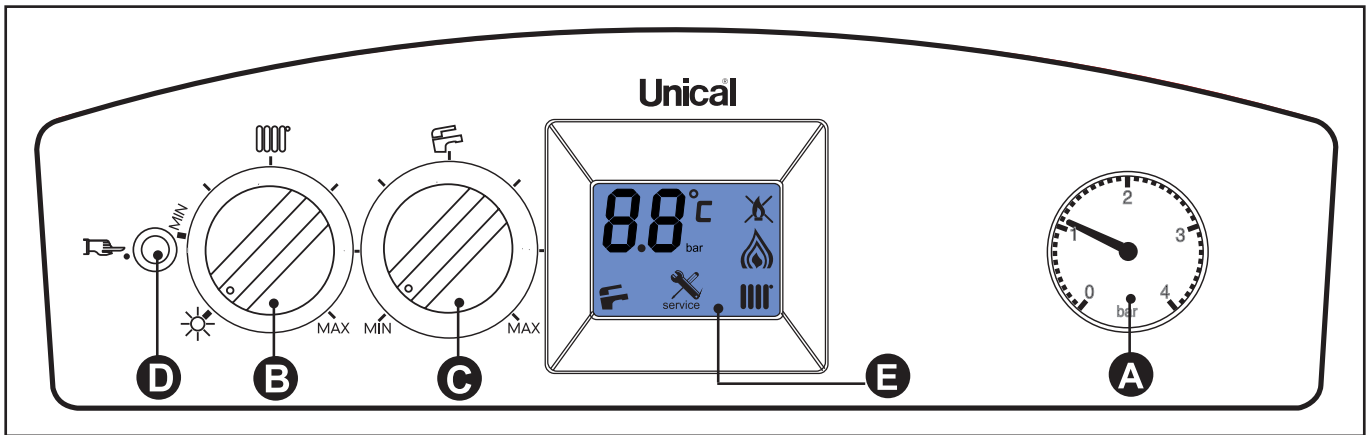


Provisions for proper disposal of the product in accordance with Directive 2002/96/EC

At the end of its life cycle the product must not be disposed of as urban waste. It can be taken to a special recycling centre managed by the local authorities, or to a dealer who offers this service. Separate disposal of a domestic appliance avoids possible negative consequences for the environment and human health deriving from inappropriate waste handling and allows the recovery of the materials of which it is made, in order to obtain significant energy and resource savings.

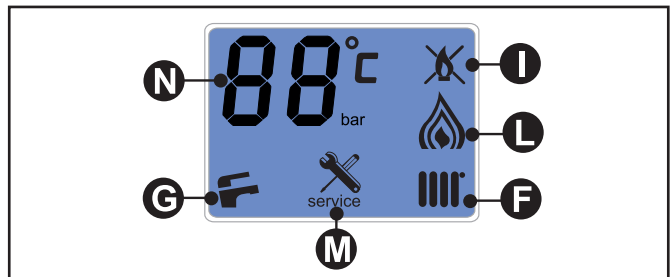
6 - OPERATING INSTRUCTIONS

6.1 - CONTROL PANEL



KEY

A	Pressure gauge
B	Summer/Winter Selector + Room heating temperature regulator (request from ON-OFF thermostat)
C	Domestic hot water temperature regulator
D	Unblock/calibration/diagnosis button
E	Information display
F	Heating function active
G	Domestic hot water function active
I	Block symbol
L	Burner in operation symbol
M	Fault symbol
N	Temperature of fault code indication



C - Domestic hot water temperature regulator

Via this knob it is possible to adjust the domestic hot water inlet temperature:

Pos. 1: ECO
Water delivery at 38°C / HOLIDAY position

Pos. 2: ECO-COMFORT
Water delivery at 38°C (with preheating active, best service cost effectiveness)

Pos. 3: CONFORT
Water delivery between minimum 38°C and maximum 60°C.

B - Summer / Winter Selector + Heating temperature regulator

Via this knob it is possible to select the operating mode:

Summer (domestic hot water production only)
The knob in position ☀ (Summer) indicates that heating is excluded and that the antifreeze function stays active.

Winter (domestic hot water production and heating temperature adjustment).
Positioning the knob in the field shown to the side, indicates that the boiler is in "Winter" mode, and adjusts the temperature of the heating circuit water.
The adjustment is between min. 30°C and max 85°C.

EXTERNAL STORAGE TANK for R models
















In the case of KON R, not connected to an external storage tank, put the knob on Pos 1.

ROOM THERMOSTAT



The adjustment refers to the request from the ON-OFF thermostat.
The temperature requested through the OT input (Open therm) must be set on the Regola Facile (maximum heating temperature) and it is independent from the position of the knob, except for "Winter" mode enabling.

L - Burner in operation signal	
	This symbol indicates that the burner is in operation / it also indicates the burner modulation via the flame level. The symbol lights up when the boiler receives a request for heating or domestic hot water production.
F - Operation in heating mode	
	The symbol lights up when the boiler receives a request in heating mode. If a request for domestic hot water production is received at the same time, the light switches off.
G - Operation in hot water production mode	
	This symbol lights up when there is a request for domestic hot water.
I - Block signal	
	The symbol lights up when the burner safety device has intervened, due to: - No gas - Failed ignition In the first case, in which the burner will not light, one must check if the gas valve is open.
M - Fault signal	
 service	The symbol lights up on the display monitor when the boiler detects an operation anomaly or it is blocked due to a permanent fault. The code that identifies the cause is displayed in place of the degrees centigrade by pressing the unblock button (D).

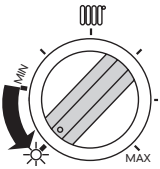
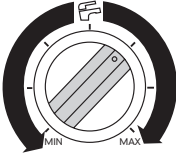

D - Unblock button	
	By acting on this button one can:
	- restart the boiler after the burner safety device has intervened, activating the symbol on the display
 service	- display the error code when the boiler operation is block due to a permanent fault, activating the symbol on the display
Thermometer	
	If, on the display, the symbol () is lit up, the temperature indicated is that relating to the water for the heating circuit
	If, on the display, the symbol () is lit up, the temperature indicated is that relating to the water for the domestic hot water circuit.
A - Pressure gauge	
	Displays the water pressure inside the heating circuit; this pressure value must not be below 0.8/1 bar (when cold). If the pressure drops below 0.8/1 bar, one must restore the correct value by acting on the system filling valve. This operation must be carried out when the boiler is cold.

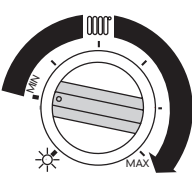
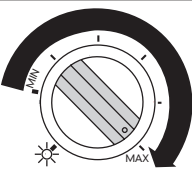
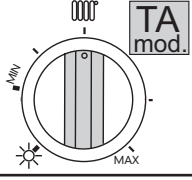

6.2 - CHECKS BEFORE COMMISSIONING


1	Make sure the gas shut-off valve upstream of the boiler is open.
2	Check that any shut-off valves for maintenance, on the flow and return are open.
3	Check that the shut-off valve, for maintenance, on the domestic cold water inlet is open.
4	Check that the safety valves outlet has been connected to the drains.
5	Check that the boiler is powered electrically; the display (E) on the control panel must be lit up.

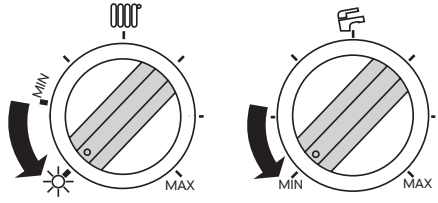

6	Check the water pressure on the boiler pressure gauge (A); for optimum operation, the pressure should be between 0.8 and 1 bar (with pump stopped). Should the pressure be lower than 0.7 bar with the system cold, restore pressure by opening the system filling tap (see par. 6.4).
---	---

6.3 - OPERATION


Domestic hot water production	
	Make sure that the selector (B) is positioned on (☀)
	Position the domestic hot water temperature knob (C) on the desired temperature. - completely to the left = 38°C - completely to the right = 60°C
By adjusting the temperature of the domestic hot water at a temperature very close to that actually used, you will avoid mixing hot water with cold water, with management savings and significantly reducing the formation of limescale.	
	By opening a hot water tap, the appliance is automatically activated and delivers water at the set temperature. During the sampling stage, the display shows the temperature of the domestic hot water and the symbol (F) stays lit up.

Heating mode	
	For operation in heating mode the knob (B) must be positioned in the field shown in the figure, - In correspondence of MIN the temperature is minimum = 30°C .
	- completely to the right = 85°C
	If the heating system is equipped with a modulating room thermostat (TA mod), put the knob (B) in central position.
	During the heating stage, the display shows the water temperature and the symbol (IIII) stays lit up.

Complete decommissioning	
	To decommission the system, disconnect the boiler from the power supply by acting on the main switch.
In the event of complete decommissioning, the heating and hot water production modes as well as the antifreeze protection are completely disabled. If idle for long periods, close the gas shut-off valve and cold water cock, if present.	

Antifreeze protection only	
The boiler is equipped with an antifreeze protection system.	
To activate the antifreeze function only, position the two knobs as shown in the figure.	
	
	The antifreeze protection intervenes <u>only</u> if the boiler is powered electrically and if the gas valve is open. If for some reason there is a power or gas failure, the antifreeze protection described above is not active.

6.4 - ELIMINATING FAULTS

When the boiler detects an operation anomaly or it is blocked due to a permanent fault, the control panel display lights up, and the symbol () starts to flash.

If the fault is permanent, the error code is displayed in place of the degrees centigrade.



For the codes listed on this page, it is not necessary to press button "D" to display the error code.



by pressing the unblock button "D"



the code that identifies the cause is displayed, flashing, in place of the degrees centigrade, (for the "error codes" list see par. 4.6 installation and maintenance instruction manual).

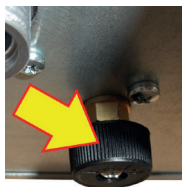
The user can intervene to restore proper operation only in the following cases:



System pressure too low

How to eliminate the fault:

Restore the correct pressure value by acting on the boiler filling valve (for optimum operation, the pressure value should be within 0.8 and 1 bar).



When the minimum pressure value is reached (0.6 bar), boiler operation is resumed.



If water pressure must be continually restored, contact an Authorised Unical Assistance Centre.



Burner ignition block

Burner blocking device triggered due to:

- no gas
- air in pipe (when system is new or after long idle period).

How to eliminate the fault:

Check that the gas valve is open and press the unblock button to resume the proper operation of the boiler.



After 3 interventions of the boiler blocking device, do not try to resume operation of the boiler by yourself. Contact an Authorised Unical Assistance Centre.



Safety thermostat intervention (due to air)

How to eliminate the fault:

Bleed the air from the radiators and restore system pressure.

For all the other error codes, the user is NOT authorised to resume boiler operation by himself. Contact an Authorised Unical Assistance Centre.



UNICAL AG S.p.A. disclaims any liability for damage caused as a result of improper installation, use, appliance conversion or for non-compliance with the instructions supplied by the manufacturer or installation regulations in force concerning the material in question.



1 - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

При чтении настоящего руководства уделить особое внимание тем фрагментами, которые отмечены следующими условными обозначениями:



ОПАСНО!

Высокая опасность для здоровья и жизни



ВНИМАНИЕ!

Возможная опасная ситуация опасная для продукта или для окружающей среды



ПРИМЕЧАНИЕ!

Рекомендации для пользователей

2 - ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ



Котёл KON был изготовлен с учётом текущего уровня развития техники и признанных правил техники безопасности.

Несмотря на это, несанкционированное применение может привести к опасной ситуации для здоровья и жизни как пользователя, так и других людей, а также нанести урон прибору и другому оборудованию.

Прибор предусмотрен для работы в системах отопления с циркуляцией горячей воды и для производства ГВС.

Любое другое применение считается несанкционированным.

Компания Unical AG S.p.A. не несёт никакой ответственности за урон, нанесённый при несанкционированном использовании.

Эксплуатация в предусмотренных целях предусматривает строгое соблюдение инструкций настоящего руководства.

3 - ОБРАБОТКА ВОДЫ



- Жёсткость воды в системе питания зависит от того, как часто проводится чистка теплообменника ГВС.
- При наличии воды с жёсткостью свыше 15°f рекомендуется использовать средство от накипи, выбор которого зависит от характеристик воды.
- Чтобы предотвратить образование накипи, рекомендуется отрегулировать температуру ГВС на близкую, к температуре применения.
- Рекомендуется проверять степень чистоты теплообменника ГВС в конце первого года работы и в дальнейшем, и на основании обнаруженной накипи, данный период может быть продлён до 2 лет.

4 - ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЕННАЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ УСТАНОВЩИКОМ/ТЕХНИКОМ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



Пользователь должен пройти инструктаж по работе отопительной системы, в частности:

- Предоставить пользователю настоящие инструкции а также другую документацию по прибору, которая находится в конверте с упаковкой. Пользователь должен хранить настоящую документацию для любой последующей консультации.
- Предупредить пользователя о важности вентиляционных патрубков и системы дымоудаления, указать на их необходимость и запрет на их модификацию.
- Сообщить пользователю о проверке давления воды в установке а также, об операциях по сбросу давления.
- Проинформировать пользователя о правильной настройке температуры на тепловой станции/термостатах и радиаторах для энергосбережения.
- Помните, что необходимо проводить регулярное техобслуживание установки один раз в год и проводить анализ горения один раз в два года (согласно федеральным законам).

- Если прибор продаётся или передаётся другому собственнику, а также при переезде, когда прибор остаётся на месте, следует всегда проверить, что руководство сопровождает прибор, чтобы новый пользователь и/или монтажник смогли с ними ознакомиться. Завод-изготовитель не несёт ответственности при нанесении урона людям, животным или материальным ценностям при несоблюдении инструкции, содержащихся в данном руководстве.

5 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВОПРОСОВ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Запрещается использование устройства детьми. Устройство может использоваться только взрослыми после внимательного прочтения инструкции для пользователя. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством и не испортили его.



ВНИМАНИЕ!

Установка, настройка и техобслуживание устройства должны быть выполнены квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами и указаниями, так как неправильно выполненная установка может нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что производитель не несёт какой-либо ответственности.



ОПАСНО!

НИКОГДА не производите техобслуживание или ремонт котла по собственной инициативе. Любые работы должны производиться квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией Unical AG S.p.A.; рекомендуется заключение контракта о техобслуживании. Недостаточное или нерегулярно выполняемое техобслуживание может негативно повлиять на оперативную безопасность устройства и нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что изготовитель не несёт какой-либо ответственности.



Модификация компонентов, подключенных к устройству

Не модифицировать следующие элементы:

- котёл;
- линии подачи газа, воздуха, воды и электроэнергии;
- дымоотвод, предохранительный клапан и его выпускной трубопровод;
- конструктивные элементы, влияющие на безопасность работы устройства.



Запах газа

Если Вы почувствовали запах газа, необходимо соблюдать следующие указания по технике безопасности:

- не приводить в действие электрические выключатели;
- не курить;
- не пользоваться телефоном;
- закрыть отсекающий газовый вентиль;
- проветрить помещение, где произошла утечка газа;
- сообщить о случившемся в организацию, занимающуюся газоснабжением, или в специализированную организацию по установке и техническому обслуживанию систем отопления.



Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся вещества

Никогда не используйте и не храните взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин, краску, бумагу) в помещении, где установлено устройство.

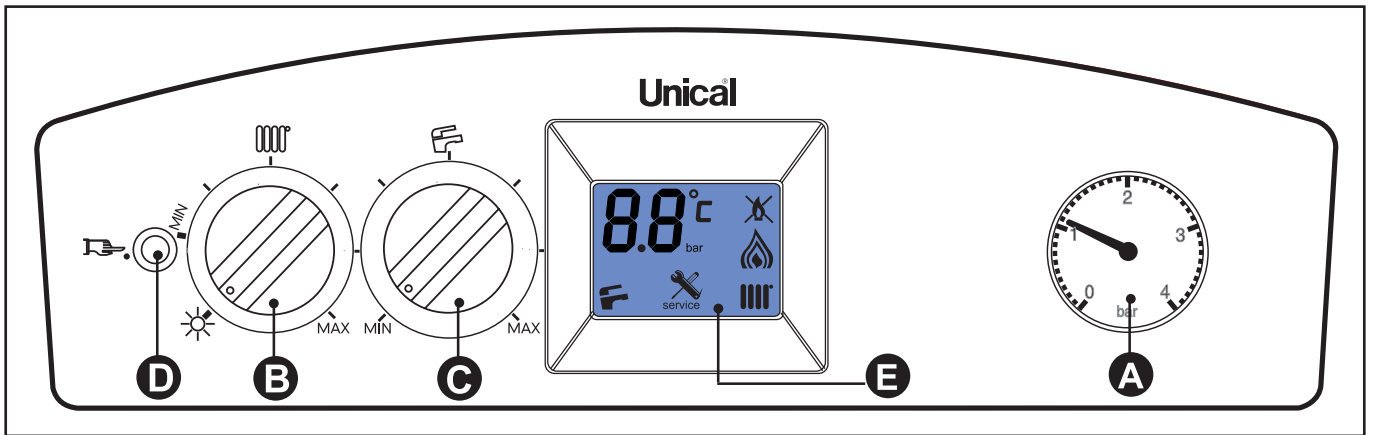


ВНИМАНИЕ!

Не используйте устройство в качестве опоры для каких-либо предметов. В частности не ставьте сверху котла емкости с жидкостью (бутылки, стаканы, моющие средства и т.п.). Если устройство установлено в кухонном ящике, не ставьте рядом с ним другие предметы.

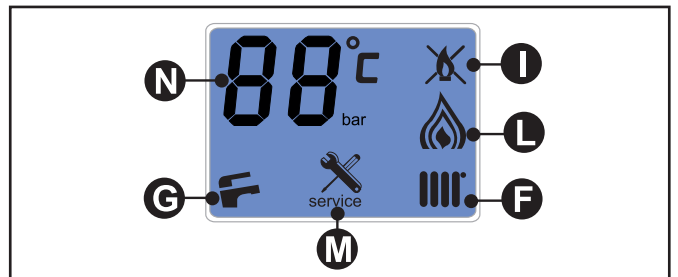
6 - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

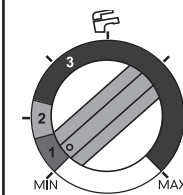


УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

A	Манометр
B	Переключатель Лето/Зима + Регулятор местной температуры отопления (запрашивается термостатом ВКЛ-ВЫКЛ)
C	Регулятор температуры ГВС
D	Кнопка разблокирования/тарирования/диагностики
E	Информационный дисплей
F	Подключена функция отопления
G	Подключена функция ГВС
I	Значок блокировки
L	Значок горелки в работе
M	Значок неполадки
N	Указатель температуры или код неполадки

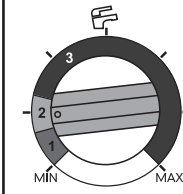


C - Регулятор температуры ГВС

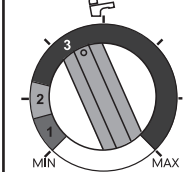


Данная рукоятка настраивает температуру отбора ГВС:

Пол. 1: ECO
Производство воды при 38°C / позиция ОТПУСК

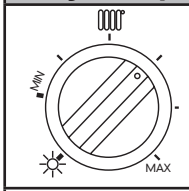


Пол. 2: ECO-COMFORT
Производство воды при 38°C (с подключенным предварительным нагревом повышается экономичность работы)

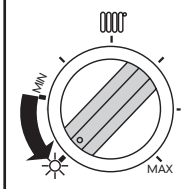


Пол. 3: COMFORT
Производство горячей воды от минимального значения 38°C до максимального 60°C.

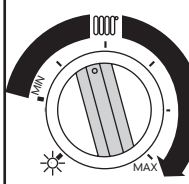
B - Переключатель Лето/Зима + Регулятор температуры отопления



С помощью этой рукоятки можно выбрать рабочий режим:



Режим Лето (только производство ГВС)
Рукоятка в положении ☀ (Лето) указывает, что отключено отопление и остаётся подключенной противообледенительная функция.



Режим Зима (производство ГВС и настройка температуры отопления).
Устанавливая рукоятку на поле, указанное рядом, котёл находится в режиме "Зима" и регулирует температуру воды в контуре отопления. Настройка меняется в диапазоне от мин. 30°C и до макс. 85°C.

ВНЕШНИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ для моделей R











Если KON R, не подключен к внешнему водонагревателю, установить рукоятку в пол. 1.

ТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ



Настройка относится к запросу термостата ВКЛ-ВЫКЛ. Температура запрашивается через вход ОТ (Open therm) устанавливается на Простую Настройку (максимальная температура отопления) и независимо от положения рукоятки, если не устанавливается в режим "Зима".

L - Сигнал горелки в работе	
	Данный значок указывает, что горелка находится в работе / указывает на изменения режима уровня пламени. Значок включается когда котёл получает запрос на отопление или производство ГВС.
F - Режим отопления	
	Данный значок мигает, когда на котёл поступает запрос отопления. Если одновременно поступает запрос производства ГВС, лампа выключается.
G - Режим производства горячей воды	
	Данный значок загорается при запросе ГВС.
I - Сигнал блокировки	
	Включение этого значка указывает на срабатывание устройства безопасного режима горелки, вызванное: - Отсутствие газа - Отсутствие включение В первом случае, когда не произойдёт включение горелки, необходимо проверить что открыт газовый кран.
M - Сигнал неполадки	
	Значок загорается на дисплее, когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется по поломке. Код, обозначающий причину, отображается вместо градусов, нажимая на кнопку разблокирования (D).

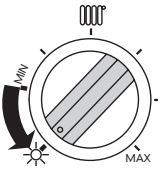
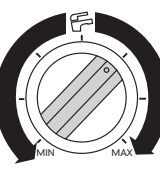

D - Кнопка разблокирования	
	Данная кнопка позволяет:
	- запустить котёл в работе после срабатывания предохранительного устройства горелки, которое выводит значок на экран
	- показать код ошибки, если блокируется работа котла по неустранимой неполадке, которое вызвало включение значка на дисплее
Термометр	
	На дисплее загорается значок (), указывается температура воды для контура отопления.
	На дисплее загорается значок (), указывается температура воды для контура ГВС.
A - Манометр	
	Показывает давление воды в контуре отопления; данное значение не должно быть ниже 0,8/1 бар (в холодном режиме). Если давление ниже 0,8/1, необходимо восстановить правильное давление с помощью сливного крана системы. Данная операция должна быть выполнена в холодном режиме.

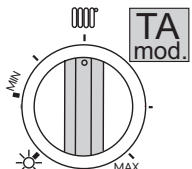

6.2 - ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ


1	Проверить, что отсекающий кран перекрытия подачи газа на входе в установку открыт.
2	Проверить, что отсекающие краны для техобслуживания на подаче и возврате открыты.
3	Проверить, что открыт отсекающий кран для техобслуживания, на входе холодной сантехнической воды.
4	Проверить, что соединение слива отсекающий кранов в канализацию было выполнено.

5	Проверить, что к котлу подключено электропитание; должен загореться дисплей (E) на панели управления.
6	На манометре котла (A) проверить давление воды; для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 и до 1 бар (с выключенным циркуляционным насосом). В том случае, если давление воды в холодной системе ниже 0,7 бара, залить воду с помощью заливочного крана, восстановив нужное давление в системе (смотреть пар. 6.4).

6.3 - ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ


Производство ГВС	
	Проверить, что регулятор (В) устанавливается на (☀)
	Установить рукоятку (С) настройки температуры ГВС на требуемую температуру. - полностью влево = 38°C - полностью вправо = 60°C
Настраивая температуру воды ГВС близкой к температуре применения, горячая вода не будет смешиваться с холодной, это обеспечивает экономный режим и защищает от образования накипи.	
	Открывая кран горячей воды, прибор автоматически подключается и вырабатывает воду на установленной температуре. В течении всей фазы отбора на дисплее показывается температура ГВС и горит значок (🔥).

Режим отопления	
	Для работы в режиме отопления рукоятка (В) должна быть установлена в поле, показанная на иллюстрации, - У отметки МИН минимальная температура = 30°C.
	- полностью вправо = 85°C
	Если система отопления оснащена модулируемым термостатом помещения (ТА мод.), установить рукоятку (В) в центральной позиции.
	В течении работы в режиме отопления на дисплее показывается температура ГВС и значок (🔥) включается.

Полное отключение оборудования	
	Для вывода из эксплуатации отключить напряжение от котла с помощью главного выключателя. Для полного вывода из эксплуатации, полностью отключаются как режим отопления, так и производство ГВС, а также, противообледенительная защита. В случае длительного простоя оборудования, закройте отсекающий кран подачи газа и вентиль подачи холодной воды, при его наличии.

Только противообледенительная защита	
Котёл оснащён противообледенительной системой.	
Чтобы подключить только противообледенительную функцию, установить рукоятки, как показано на иллюстрации.	
	
	Срабатывает режим против замерзания <u>только если подключено электропитание к котлу и открыт газовый кран.</u> Если по какой либо причине отсутствует электропитание или подача газа, описанная выше защитная протвообледенительная система не запускается.

6.4 - УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется по неустранимой поломке, на дисплее панели управления загорает и начинает мигать значок ().

Если неполадка не устраняется, в место градусов показывается код ошибки.



Для кодов, перечисленных на этой странице, нажать на кнопку "D" чтобы показать код ошибки.



нажимая на кнопку разблокирования "D"



код неполадки, указывающий на причину мигает вместо температуры в градусах Цельсия, (список "кодов ошибок" смотреть в пар. 4.6 инструкции по эксплуатации для монтажника и ремонтного персонала).

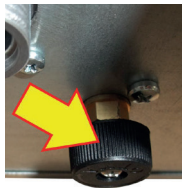
Пользователь может восстановить нормальный режим работы только в следующих случаях:



Давление в системе перелива слишком низкое

С п о с о б устранения неполадки:

Восстановить правильное давление с помощью крана для слива котла (для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 и до 1 бара). По достижении минимального значения давления (0,6 бар) работа котла восстанавливается.



При слишком частом восстановлении давления воды, обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр компании Unical.



Блокировка включения горелки

Сработало устройство блокировки горелки, что связано с:

- отсутствие газа
- наличием воздуха в трубах (в случае новой системы или после продолжительного простоя).

С п о с о б устранения неполадки:

Проверить, что газовый вентиль открыт и нажать на кнопку разблокирования, чтобы восстановить работу котла.



После 3 попыток, устройство блокировки котла, не пытайтесь самостоятельно чинить котёл. Обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр Unical.



Срабатывание защитного термостата (наличие воздуха)

С п о с о б устранения неполадки:

Сравить воздуха с радиаторов и восстановить давление в системе.

Для всех других кодов ошибок пользователь НЕ уполномочен восстанавливать режим котла по собственной инициативе. Обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр Unical.



Компания **UNICAL AG S.p.A.** снимает с себя любую ответственность за урон, нанесённый при неправильной установке, эксплуатации, перенастройке прибора или при несоблюдении инструкций, поставляемых изготовителем или действующих правил установки в настоящей отрасли.



Предписание для правильной утилизации изделия согласно Директиве 2002/96/EC

В конце срока эксплуатации изделия не допускается его утилизации как городских отходов. Изделие следует передать в специализированную федеральную структуру для переработки или дистрибьютору, оказывающему настоящую услугу.

Отдельная утилизация от бытовых приоров защищает от отрицательных последствий для окружающей среды и для здоровья человека, вызванных несанкционированной утилизацией и позволяет переиспользовать материалы, из которых выполнено изделие и обеспечивает энергосбережение.

1-OZNACZENIA UŻYTE W INSTRUKCJI

Podczas czytania niniejszej instrukcji, należy zwrócić szczególną uwagę na części oznaczone poniższymi symbolami:



ZAGROŻENIE!

Poważne zagrożenie dla zdrowia i życia



UWAGA!

Sytuacja potencjalnie niebezpieczna dla produktu lub środowiska



UWAGA!

Wskazówki dotyczące użytkowania

2 - PRAWIDŁOWE KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA



Kocioł KON jest wykonany zgodnie z aktualnym poziomem techniki i uznanymi regułami technicznymi i bezpieczeństwa.

Pomimo tego, nieprawidłowe korzystanie z urządzenia może powodować zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika oraz innych osób, czyli uszkodzenie urządzenia lub innych przedmiotów. Urządzenie przeznaczone jest do pracy w instalacjach ogrzewania, w obiegu ciepłej wody oraz do produkcji ciepłej wody użytkowej.

Jakiegolwiek inne użycie jest uznawane za nieprawidłowe.

Unical AG SpA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wymaga skrupulatnego przestrzegania wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji.

3 - OCZYSZCZANIE WODY



- Twardość wody zasilającej wpływa na częstotliwość czyszczenia wymiennika wody użytkowej.
- W obecności wody o twardości wyższej niż 15°f zaleca się korzystanie z urządzeń odkamieniających, których wybór powinien zależeć od właściwości wody.
- W celu zwiększenia odporności na osadzanie się kamienia, zaleca się dostosowanie wody użytkowej do temperatury bardzo zbliżonej do temperatury rzeczywistego użycia.
- Pod koniec pierwszego roku zaleca się sprawdzanie czystości wymiennika ciepła wody użytkowej, a następnie, w zależności od stanu wykrytego osadu kamienia, okres ten można wydłużyć do dwóch lat.

4 - INFORMACJE DOSTARCZANE UŻYTKOWNIKOWI PRZEZ INSTALATORA/KONSERWATORA



Użytkownik musi być przeszkolony w zakresie użytkowania i działania własnej instalacji grzewczej, w szczególności należy:

- Należy dostarczyć użytkownikowi niniejszą instrukcję, jak również inne związane z urządzeniem dokumenty znajdujące się w teczce wewnątrz opakowania. Użytkownik powinien zabezpieczyć tę dokumentację w taki sposób, by mieć do niej wgląd w każdej sytuacji.
- Należy poinformować użytkownika o ważnej roli spełnianej przez otwory wentylacyjne i układ odprowadzania spalin, podkreślając jego niezbędność i absolutny zakaz wprowadzania zmian elementów.
- Należy udzielić użytkownikowi informacji na temat kontroli ciśnienia wody w instalacji oraz czynności związanych z jego regulacją.
- Udzielić użytkownikowi informacji na temat prawidłowej regulacji temperatury, sterowników / termostatów i grzejników, aby mógł oszczędzać energię.
- Należy pamiętać o obowiązkowej regularnej konserwacji instalacji raz w roku oraz o analizie

spalanie co dwa lata (zgodnie z prawem krajowym).

- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia innemu właścicielowi, lub w przypadku konieczności przemieszczenia i pozostawienia urządzenia, należy zawsze upewnić się, że instrukcja jest obecna przy urządzeniu, w sposób umożliwiający jej konsultację przez nowego właściciela i/lub instalatora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia u ludzi lub zwierząt, lub za straty materialne wynikające z nieprzestrzegania instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji.

5 - OSTRZEŻENIA DLA BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.

Urządzenie może być obsługiwane / wykorzystywane tylko przez osoby dorosłe i tylko po uprzednim uważnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi dla użytkownika.

Należy chronić dzieci, aby nie bawiły się, ani nie manipulowały urządzeniem.



UWAGA!

Instalacja, regulacje i konserwacja urządzenia musi być wykonywana przez personel posiadający odpowiednie kwalifikacje, zgodnie z obowiązującymi normami i zaleceniami, gdyż nieprawidłowa instalacja grozi obrażeniami u osób i zwierząt oraz stratami materialnymi, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.



ZAGROŻENIE!

Nie należy NIGDY wykonywać prac konserwacyjnych i naprawczych kotła na własną rękę. Wszelkie czynności muszą być wykonywane przez personel autoryzowany przez Unical AG S.p.A. posiadający odpowiednie kwalifikacje; zaleca się podpisanie umowy na prace konserwacyjne.

Niedostateczna lub nieregularna konserwacja może naruszyć bezpieczeństwo urządzenia oraz spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także straty materialne, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.



Przeróbki części połączonych z urządzeniem

Nie należy wykonywać zmian w następujących elementach:

- w kotle
- w liniach doprowadzających gaz, powietrze, wodę i prąd elektryczny
- w kanale spalinowym, w zaworze bezpieczeństwa i w przewodach odprowadzających
- w elementach konstrukcyjnych wpływających na bezpieczne działanie urządzenia



Woń gazu

W przypadku wykrycia woni gazu, należy zastosować się do następujących zasad bezpieczeństwa:

- nie korzystać z przełączników elektrycznych
- nie palić tytoniu
- nie korzystać z telefonu
- zamknąć zawór odcinający gaz
- przewietrzyć strefę, w której nastąpił wyciek gazu
- powiadomić spółkę dostarczającą gaz lub firmę specjalizującą się w montażu i konserwacji instalacji grzewczych.



Substancje wybuchowe i łatwopalne

Nie używać i nie składować materiałów wybuchowych bądź łatwopalnych (np. benzyny, lakierów, papieru) w pomieszczeniu, w którym zainstalowano urządzenie.



UWAGA!

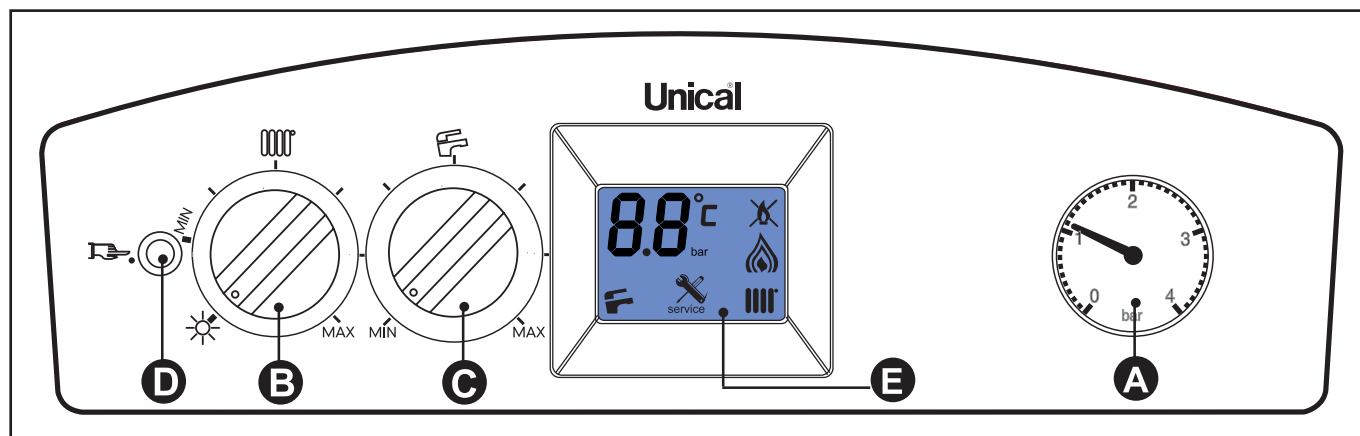
Nie wykorzystywać urządzenia jako podstawy, na której będą stawiane przedmioty.

W szczególności nie stawiać pojemników zawierających płyny (butelek, kieliszków, pojemników lub środków czyszczących) na górnej części kotła.

Jeżeli urządzenie jest zamontowane w obudowie, nie należy do niej wkładać ani o nią opierać innych przedmiotów.

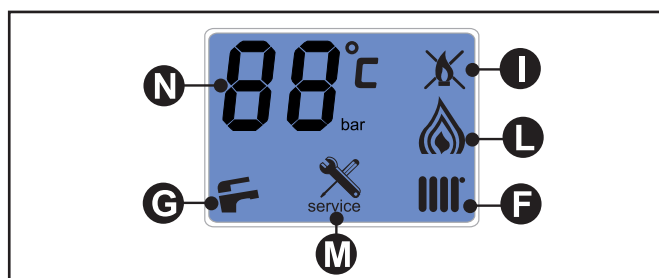
6 - INSTRUKCJA OBSŁUGI

6.1 - PANEL STEROWANIA

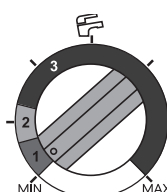


LEGENDA

A	Manometr
B	Przełącznik Lato/Zima + Regulator temperatury lokalnego ogrzewania (żądanie ON-OFF regulatora)
C	Regulator temperatury ciepłej wody użytkowej
D	Przycisk zwalniający/ kalibracja/diagnoza
E	Display informacji
F	Aktywna funkcja grzewcza
G	Aktywna funkcja użytkowa
I	Symbol blokady
L	Symbol działania palnika
M	Symbol uszkodzenia
N	Wskazanie temperatury lub kod uszkodzenia

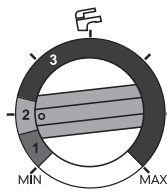


C - Regulator temperatury ciepłej wody użytkowej

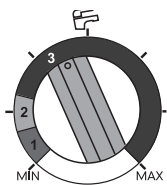


Za pomocą tego pokrętki można ustawić temperaturę pobieranej ciepłej wody użytkowej:

Poz. 1: ECO
Dostarczanie wody w 38 °C / pozycja WAKACJE

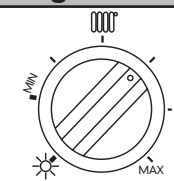


Poz. 2: ECO-COMFORT
Dostarczanie wody w 38 °C (z włączonym wstępnym podgrzewaniem, większa oszczędność eksploatacji)

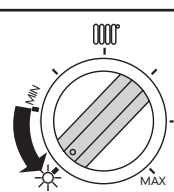


Pos. 3: CONFORT
Dostarczanie wody pomiędzy minimalnie 38 °C, a maksymalnie 60 °C.

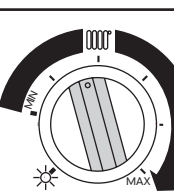
B - Przełącznik Lato / Zima + Regulator temperatury ogrzewania



Za pomocą tego pokrętki można wybrać tryb działania:



Lato (tylko produkcja ciepłej wody użytkowej)
Pokrętło w pozycji ☀️ (Lato) pokazuje, że ogrzewanie jest wyłączone, a funkcja przeciw zamarzaniu włączona.



Zima (produkcja ciepłej wody użytkowej i regulacja temperatury ogrzewania).
Umieszczenie pokrętki w polu pokazanym z boku, pokazuje, że kocioł jest w trybie "Zima", i reguluje temperaturę wody obiegu ogrzewania.
Zakres regulacji wynosi od min. 30 °C do maks. 85 °C.

PODGRZEWACZ ZEWNĘTRZNY dla modeli R






W przypadku KON R, nie podłączona do zewnętrznego podgrzewacza, należy umieścić pokrętło w Poz 1.

REGULATOR POKOJOWY



Regulacja odnosi się do żądania ON-OFF regulatora.
Temperatura wymagana przez wejście OT (Open therm) jest ustawiana przy użyciu Prostej Zasady (maksymalna temperatura ogrzewania) i jest niezależna od pozycji pokrętki, z wyjątkiem włączenia trybu "Zima".

L - Oznaczenie działania palnika	
	Ten symbol oznacza, że palnik działa / wskazuje również modulację palnika przy użyciu poziomu płomienia. Symbol zapala się, gdy kocioł otrzymuje żądanie ogrzewania lub produkcji ciepłej wody użytkowej.
F - Działanie ogrzewania	
	Symbol ten zapala się, gdy kocioł otrzymuje żądanie ogrzewania. Lampka gaśnie, jeśli w tym samym czasie pojawi się żądanie wyprodukowania ciepłej wody użytkowej.
G - Działanie podczas produkcji ciepłej wody	
	Ten symbol zapala się, gdy pojawia się żądanie ciepłej wody użytkowej.
I - Informacja o blokadzie	
	Podświetlenie tego symbolu wskazuje na interwencję urządzenia zabezpieczającego palnik, ze względu na: - Brak gazu - Brak zapłonu W pierwszym przypadku, w którym palnik nie zapala się, należy sprawdzić, czy zawór gazowy jest otwarty.
M - Określenie uszkodzenia	
 service	Symbol świeci się na wyświetlaczu wideo, gdy kocioł wykryje błąd w działaniu lub, gdy jest zablokowany z powodu trwałego uszkodzenia. Kod określający przyczynę jest wyświetlany w miejsce stopni Celsjusza, po naciśnięciu na przycisk zwalniający (D).

D - Przycisk zwalniający	
	Posługując się poniższym przyciskiem, można:
	- ponownie uruchomić kocioł po interwencji urządzenia zabezpieczającego palnik, które spowodowało wyświetlenie symbolu
 service	- wyświetlić kod błędu, jeśli działanie kotła jest zablokowane z powodu trwałego uszkodzenia, które spowodowało wyświetlenie symbolu
termometru	
	Jeśli na ekranie podświetlony jest symbol () , podana temperatura odnosi się do wody przeznaczonej do obiegu ogrzewania
	Jeśli na ekranie podświetlony jest symbol () , podana temperatura odnosi się do wody przeznaczonej do celów sanitarnych.
A - Manometr	
	Wyświetla ciśnienie wody w obiegu ogrzewania. Wartość tego ciśnienia nie może być niższa niż 0,8/1 bar ("na zimno"). Jeżeli ciśnienie będzie niższe niż 0,8/1 bar, należy przywrócić prawidłową wartość, przy użyciu zaworu zasilania instalacji. Ta operacja musi być przeprowadzana "na zimno".

POLSKI


6.2 - KONTROLE PRZED URUCHOMIENIEM

1	Należy sprawdzić, czy zawór odcinający gaz, umieszczony za kotłem, jest otwarty.	5	Należy sprawdzić, czy kocioł ma zasilanie elektryczne; wyświetlacz (E) na panelu sterowania musi być podświetlony.
2	Należy sprawdzić, czy zawory odcinające do celów konserwacji, przy wylocie i wlocie, są otwarte.	6	Należy sprawdzić na manometrze kotła (A) wartość ciśnienia wody; w celu optymalnego działania, ciśnienie powinno być zawarte między 0,8, a 1 bar (przy wyłączonej pompie obiegowej). Jeśli przy zimnej instalacji ciśnienie spadnie poniżej 0,7 bara, należy je przywrócić za pomocą zaworu zasilania instalacji (patrz par. 6.4).
3	Należy sprawdzić, czy zawór odcinający do celów konserwacji, umieszczony przy wlocie zimnej wody użytkowej, jest otwarty.		
4	Należy sprawdzić, czy wykonano połączenie spustu zaworów bezpieczeństwa do systemu kanalizacji.		

6.3 - DZIAŁANIE


Produkcja ciepłej wody użytkowej	
	Należy upewnić się, że przełącznik (B) jest ustawiony w (☀)
	Należy umieścić pokrętko (C) regulacji temperatury użytkowej na żądanej temperaturze - całkowicie po lewej = 38°C - całkowicie po prawej = 60°C
Dostosowując temperaturę ciepłej wody użytkowej do temperatury bardzo zbliżonej do temperatury użycia, unikniecie mieszania wody ciepłej z zimną, co przyniesie korzyści w zarządzaniu i znaczne obniżenie tworzenia osadu wapiennego.	
	Po odkręceniu kranu z ciepłą wodą, urządzenie włącza się automatycznie i dostarcza wodę o ustawionej temperaturze. Podczas całej fazy pobierania wyświetlacz pokazuje temperaturę ciepłej wody użytkowej, a symbol (F) jest podświetlony.

Tryb ogrzewania	
	Aby działać w trybie ogrzewania, pokrętko (B) powinno być umieszczone w polu pokazanym na rysunku, - Na wysokości MIN temperatura jest minimalna = 30°C .
	- całkowicie po prawej = 85°C
	Jeśli instalacja ogrzewania jest wyposażona w pokojowy modułowy regulator (TA mod), należy umieścić pokrętko (B) w środkowej pozycji.
	Podczas działania w funkcji ogrzewania, wyświetlacz pokazuje temperaturę wody, a symbol (☀) jest podświetlony.

Całkowite wyłączenie	
	W celu całkowitego zakończenia pracy kotła, należy odłączyć go od napięcia, posługując się wyłącznikiem głównym. W przypadku całkowitego wyłączenia, całkowicie dezaktywowany jest zarówno tryb ogrzewania, jak i produkcja ciepłej wody i ochrona przeciw zamarzaniu. W przypadku długiego okresu przestoju kotła, należy zamknąć zawór odcinający gaz oraz kurek zimnej wody (jeśli obecny).

Tylko Ochrona przeciw zamarzaniu	
Kocioł jest wyposażony w system przeciw zamarzaniu.	
Aby włączyć funkcję ochrony przeciw zamarzaniu, należy umieścić oba pokrętkła w pozycji pokazanej na rysunku.	
	
	Ochrona przeciw zamarzaniu interweniuje <u>tylko wtedy, gdy kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego, a zawór gazu jest otwarty.</u> Opisany powyżej system ochrony przed zamarzaniem nie będzie włączony, jeśli z jakiegoś powodu zabraknie energii elektrycznej lub gazu.

6.4 - USUWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI

Gdy kocioł wykrywa nieprawidłowość działania lub, gdy jest on zablokowany z powodu trwałego uszkodzenia, na wyświetlaczu panelu sterowania, podświetla się i zaczyna migać symbol ().

Jeśli uszkodzenie jest trwałe, w miejscu stopni Celsjusza wyświetlany jest kod błędu.



W przypadku kodów wymienionych na tej stronie nie ma konieczności naciskania na przycisk "D", żeby wyświetlić kod błędu.



po naciśnięciu na przycisk odblokowania "D"



w miejscu stopni Celsjusza, wyświetla się, migając, kod określający przyczynę, (w celu zapoznania się z "kodami błędów", patrz par. 4.6 instrukcja obsługi dla instalatora i konserwatora).

Użytkownik może interweniować w celu przywrócenia prawidłowego działania jedynie w następujących przypadkach:



Ciśnienie instalacji za niskie

Usuwanie nieprawidłowości:



Przywrócić prawidłową wartość ciśnienia, posługując się zaworem napełniania kotła (dla optymalnego działania wartość ciśnienia powinna być zawarta między 0,8 i 1 bar). Po osiągnięciu minimalnej wartości ciśnienia (0,6 bar), działanie kotła jest przywracane.



W przypadku często powtarzających się zabiegów przywracania ciśnienia wody, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisem firmy Unical.



Blokada zapłonu palnika

Interwencja blokady palnika spowodowana:

- brakiem gazu
- obecnością powietrza w przewodach rurowych (w przypadku nowej instalacji lub po dłuższym okresie nieaktywności).

Usuwanie nieprawidłowości:



Należy sprawdzić, czy zawór gazowy jest otwarty i nacisnąć na przycisk zwalniający, by przywrócić prawidłowe działania kotła.

Do 3 zabiegach na urządzeniu blokującym kocioł, nie należy próbować przywrócić działania kotła na własną rękę. Należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.



Interwencja termostatu bezpieczeństwa (z powodu powietrza)

Usuwanie nieprawidłowości:

Oprowadzić powietrze z grzejników i przywrócić ciśnienie w instalacji.

W przypadku wszystkich innych kodów błędów, użytkownik NIE ma uprawnień do przywracania działania kotła na własną rękę. Należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.



Firma **UNICAL AG S.P.A.** nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwej instalacji, użytkownika, przetwarzania urządzenia lub nieprzestrzeżenia instrukcji dostarczonych przez producenta, lub przepisów prawnych dotyczących omawianego materiału.



Przepisy dotyczące prawidłowej likwidacji produktu zgodnie z dyrektywą 2002/96/WE

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie należy likwidować jako odpadu miejskiego. To może być wniesiona do specjalnego centrum recyklingu prowadzonym przez lokalne władze lub sprzedawcy, który oferuje tę usługę.

Oddzielna likwidacja sprzętu gospodarstwa domowego pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska i zdrowia ludzi wynikających z niewłaściwego postępowania z odpadami i umożliwia odzyskanie materiałów składowych, w celu uzyskania znacznych oszczędności energii i zasobów.

1 - KULLANIM KILAVUZUNDA KULLANILAN SEMBOLLER

Bu kılavuz okunurken, aşağıdaki sembollerle gösterilen bölümlere özellikle dikkat edilmelidir:



TEHLİKE!
Ağır hayati
tehlike



DİKKAT!
Ürün ve çevre ürün ve çevre için tehlikeli
olabilecek durum



NOT!
Kullanım için
tavsiyeler

2 - CİHAZIN UYGUN KULLANIMI



KON kombisi güncel teknik seviyesinde ve bilinen güvenlik teknik kuralları doğrultusunda üretilmiştir.

Buna rağmen, hatalı kullanılması, kullanıcının veya diğer kişilerin sağlık ve güvenliği için tehlikelere veya cihazda veya başka cisimlerde hasarlara neden olabilir.

Bu cihaz, sıcak su sirkülasyonlu kalorifer ve sıcak kullanım suyu üretme tesisatlarında kullanılmak üzere imal edilmiştir.

Başka her türlü amaçla kullanılması hatalı kullanım olarak kabul edilir.

Unical AG S.p.A. şirketi, hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Cihazın, amacına uygun kullanılabilmesi için, kullanım kılavuzundaki talimatlara titizlikle uyulması gerekir.

3 - SU ARITMA



- Kullanım suyu eşanjörünün ne kadar sıklıkla temizleneceği, besi suyunun sertliğine bağlıdır.
- Su sertliği 15°f'nin üzerinde ise, kireç önleyici cihazların kullanılması tavsiye edilir. Bu cihazların seçimi, suyun özelliklerine göre yapılmalıdır.
- Kireçtaşı oluşumunu önlemek amacıyla, kullanım suyu sıcaklığının gerçek kullanım sıcaklığına çok yakın bir değere ayarlanması tavsiye edilir.
- İlk yılın sonunda kullanım suyu eşanjörünün temiz olup olmadığının kontrol edilmesi tavsiye edilir. Sonraki yıllarda, kireçtaşı oluşumuna bağlı olarak bu süre iki yıla uzatılabilir.

4 - KURUCU/BAKIM GÖREVLİSİ TARAFINDAN KULLANICIYA VERİLMESİ GEREKEN BİLGİLER



Kullanıcı, sahip olduğu kalorifer tesisatının kullanımı ve çalışması ile ilgili bilgilendirilmeli, bilhassa aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

- Kullanım kılavuzunu ve ambalajın içindeki torbada bulunan cihaza ait diğer belgeleri kullanıcıya teslim edin. Kullanıcı bu belgeleri her başvurumak istediğinde bulundurmak üzere saklamalıdır.
- Havalandırma deliklerinin ve atık gaz tahliye sisteminin önemi hakkında bilgilendirin ve zorunlu olduğunu ve üzerinde değişiklik yapılmasının yasak olduğunu vurgulayın.
- Kullanıcıyı, sistemdeki su basıncının kontrolü ve sıcaklığın korunması ile ilgili bilgilendirin.
- Kullanıcıyı, enerji tasarrufu için doğru sıcaklık, kontrol üniteleri/termostat ve radyatör ayarları ile ilgili bilgilendirin.
- Tesisatta yılda bir düzenli bakım ve iki yılda bir yanma analizi yapılmasının (yasalar gereği) zorunlu olduğunu unutmayın.

- Cihazın satılması veya başkalarına devredilmesi veya cihaz bırakılarak taşınması halinde, kullanım kılavuzunu yeni sahibi ve/veya montaj personeli tarafından kullanılmak üzere daima cihazın yanında bırakın.

Kullanım kılavuzlarındaki talimatlara uyulmaması nedeniyle insan, hayvan ve nesnelere gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

5 - GÜVENLİK UYARILARI



DİKKAT !

Kazan, çocuklar tarafından kullanılamaz.

Kazan, sadece kullanım kılavuzunu dikkatlice okumuş yetişkinler tarafından kullanılabilir. Çocukların, cihazla oynamadıklarından veya cihazı kurcalamadıklarından emin olmak için kontrol edilmesi gerekmektedir.



DİKKAT!

Cihazın montaj, ayar ve bakımı, kanun ve standartlara uygun şekilde vasıflı personel tarafından yapılmalıdır. Hatalı montaj sonunda insan, hayvan ve nesnelere zarar görülebilir ve imalatçı bu zararlardan sorumlu tutulamaz.



TEHLİKE!

Kombide ASLA kendiniz bakım veya onarım yapmaya kalkışmayın.

Her türlü müdahale, vasıflı, Unical AG S.p.A. yetkili personeli tarafından yapılmalıdır; bakım sözleşmesi imzalamanızı tavsiye ederiz.

Düzensiz veya yetersiz bakım, cihazın güvenli şekilde çalışmasını engelleyebilir ve insan, hayvan ve nesnelere zarar görmesine neden olabilir; bu zararlardan imalatçı sorumlu tutulamaz.



Cihazın parçalarında değişiklik yapılması

Aşağıdaki bölümlerde değişiklik yapmayın:

- kombide
- gaz, hava, su ve elektrik akımı besleme hatlarında
- duman borusu, emniyet valfi ve tahliye boruları
- cihazın güvenli çalışmasını etkileyen yapısal elemanlar



Gaz kokusu

Gaz kokusu alınması halinde aşağıdaki güvenlik talimatlarına uyun:

- elektrik düğmelerini kullanmayın
- sigara içmeyin
- telefon kullanmayın
- gaz kesme musluğunu kapatın
- gaz sızıntısı olan ortamı havalandırın
- gaz tedarik kurumuna veya kalorifer tesisatı montaj ve bakımında uzman bir firmaya haber verin.



Patlayıcı ve kolay alev alabilen maddeler

Cihazın monte edildiği ortamda patlayıcı ve kolay alev alabilen malzemeler (örn. benzin, boya, kağıt) kullanmayın veya bulundurmeyin.



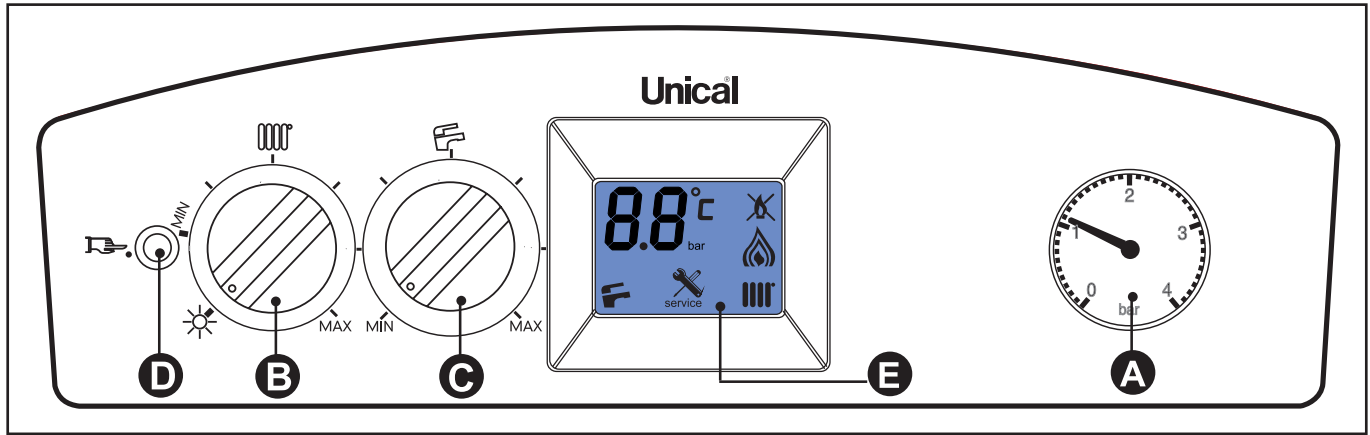
TEHLİKE !

Cihazı, üzerine herhangi bir obje koyma amaçlı kullanmayınız.

Cihazın üzerine özellikle, şişe, cam, kavanoz veya deterjan gibi sıvı içeren maddeler koymayınız. Eğer cihaz kapalı bir ortamda ise, bu ortama herhangi başka obje koymayın veya aynı ortamda başka bir obje bırakmayınız.

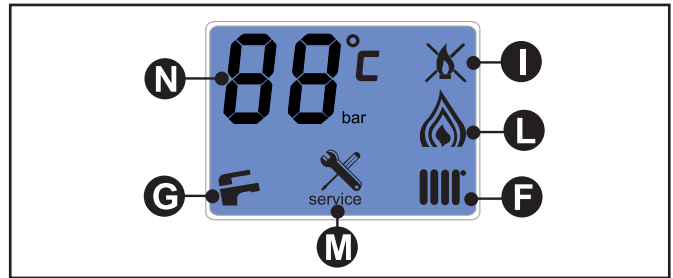
6 - KULLANIM TALİMATLARI

6.1 - KUMANDA PANELİ

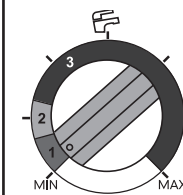


AÇIKLAMA

A	Manometre
B	Yaz/Kış selettörü + yerel ısıtma ısı regülatörü (ON-OFF termostatı tarafından talep edilen)
C	Sıcak kullanım suyu ısı regülatörleri
D	Çözme/kalibrasyon/teşhis düğmesi
E	Bilgi ekranı
F	Kalorifer fonksiyonu etkin
G	Kullanım suyu fonksiyonu etkin
I	Blok sembolü
L	Brülör çalışıyor işareti
M	Arıza sembolü
N	Sıcaklık veya arıza kodu göstergesi

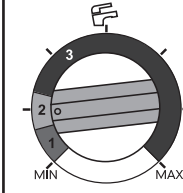


C - Sıcak kullanım suyu ısı regülatörü

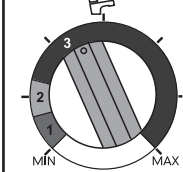


Bu düğme ile sıcak kullanım suyunun ısı ayarlanır:

Poz. 1: ECO
38°C su dağıtımı / TATİL konumu

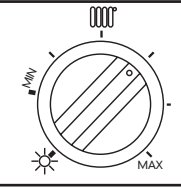


Poz. 2: ECO-COMFORT
38°C su dağıtımı
(ön ısıtma etkin halde, en iyi hizmet ekonomikliği)

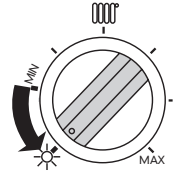


Poz. 3: COMFORT
Minimum 38°C ile maksimum 60°C arasında su dağıtımı.

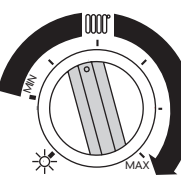
B - Yaz / Kış selettörü + ısıtma suyu ısı regülatörü



Bu düğme aracılığıyla çalışma biçimini seçmek mümkündür:



Yaz (sadece kullanım suyu üretimi)
Düğmenin ☀ (Yaz) konumuna getirilmesi, kaloriferin devre dışı, antifriz fonksiyonunun etkin olduğu anlamına gelir.



Kış (kullanım suyu üretimi ve kalorifer sıcaklığı ayarı).
Düğme, işaretli alana getirildiğinde, kombi "Kış" modundadır ve kalorifer devresindeki su sıcaklığı ayarlanır.
Sıcaklık, 35°C ile 85°C arasında ayarlanabilir.

R modelleri için DIŞ KAZAN





Bir dış kazana bağlı olmayan KON R durumunda, kolu 1. Poz. getirin.

ODA TERMOSTATI



Yapılan ayar, ON-OFF termostatının ayarıdır.
OT (Open Therm) girişi aracılığıyla talep edilen sıcaklık (maksimum kalorifer sıcaklığı) "duvar ayar panelinde" ayarlanır ve "Kış" modunun etkinleştirilmesi dışında, düğmenin konumundan bağımsızdır.

L - Brülör sinyali çalışıyor	
	Bu sinyal brülörün çalıştığını işaret eder / ayırda alev seviyesi aracılığı ile brülör modülasyonunu da belirtir. Bu simge, kombiden ısıtma veya sıcak kullanım suyu talep edildiğinde belirir.
F - Isıtma seçeneğinde çalışma	
	Bu simge, kombiye ısıtma talebi gönderildiğinde yanar. Aynı anda sıcak kullanım suyu talebi de gönderilirse, bu ışık söner.
G - Sıcak su üretim seçeneğinde çalışma	
	Bu simge, sıcak kullanım suyu talep edildiğinde yanar.
I - Blok işareti	
	Bu simgenin yanması, brülörün aşağıdaki sebeplerle emniyete alındığını anlamına gelir: - Gaz gelmemesi - Ateşleme gerçekleşmemesi Birinci durumda, brülör ateşlenmez, gaz musluğunun açık olup olmadığı kontrol edilmelidir.
M - Arıza işareti	
 service	Bu simge, kombide herhangi bir arıza tespit edildiğinde veya kalıcı bir arıza nedeniyle kombi bloke olduğunda yanar. Çözme tuşuna (D) basıldığında, santigrat derece alanında arıza nedeninin belirten kod gösterilir.

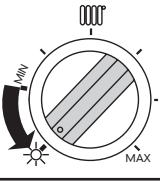
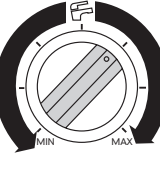

D - Çözme düğmesi	
	Bu tuşa basıldığında:
  service	- ekranda simgesinin yanmasına neden olan, brülör emniyet cihazının müdahalesinden sonra kombi tekrar çalıştırılır. - kombinin, ekranda simgesinin yanmasına neden olan kalıcı bir arıza sebebiyle bloke olması halinde hata kodu görüntülenir.
Termometre	
	Eğer display üzerinde () sembolü yanıyorsa, gösterilen sıcaklık, kalorifer devresine gidecek olan suyun sıcaklığıdır.
	Eğer display üzerinde () simgesi yanıyorsa, gösterilen sıcaklık, kullanım suyunun sıcaklığıdır.
A - Manometre	
	Kalorifer devresindeki su basıncını gösterir: bu basınç değeri en az 0,8/1 bar olmalıdır (soğukken). Basıncın 0,8/1 bar'ın altına inmesi halinde, tesisat dolun musluğu ile basıncı yükseltin. Bu işlem tesisat soğukken yapılmalıdır.

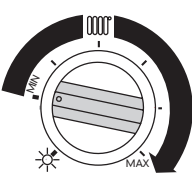
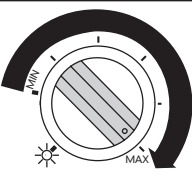
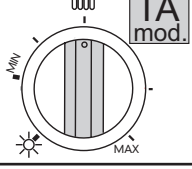

6.2 - ÇALIŞTIRMADAN ÖNCEKİ KONTROLLER


1	Kombiden önceki gaz kesme musluğunun açık olup olmadığını kontrol edin.
2	Bakım için gidiş ve dönüş gaz kesme musluklarının açık olduğunu kontrol edin.
3	Soğuk kullanım suyu girişindeki bakım amaçlı kesme musluklarının açık olup olmadığını kontrol edin.
4	Emniyet valflerinin tahliyelerinin pis su giderine bağlı olup olmadığını kontrol edin.

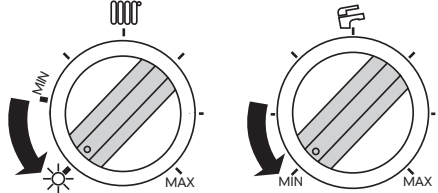

5	Kombinin elektrik beslemesini kontrol edin; kumanda panelindeki ekran (E) aydınlanmış olmalıdır.
6	Kombi manometresinde (A) su basıncı değerini kontrol edin; iyi bir çalışma için basınç 0,8 ila 1 bar arasında olmalıdır (sirkülasyon pompası kapalı halde). Tesisat soğukken basıncın 0,7 bar'ın altında olması halinde, tesisat dolun musluğu aracılığıyla basıncı artırın (bkz. par. 6.4).

6.3 - İŞLEYİŞİ


Sıcak kullanım suyu üretimi	
	Selektörün (B) (☀) konumunda olduğundan emin olun
	Kullanım suyu sıcaklık ayarı düğmesini (C) (C) arzu edilen sıcaklığa getirin. - tamamen sola = 38°C - tamamen sağa = 60°C
Sıcak kullanım suyunun sıcaklığını, ihtiyacınız olan sıcaklığa çok yakın bir değere ayarlarsanız, sıcak su ile soğuk suyu karıştırmanıza gerek kalmaz ve tasarruf sağlamış ve kireç oluşumunu büyük ölçüde azaltmış olursunuz.	
	Bir sıcak su musluğu açıldığında, teçhizat otomatik olarak hareket geçer ve ayarlanan ısıda su dağıtır. Sıcak su akarken, ekranda sıcak kullanım suyunun sıcaklığı gösterilir ve sembol (F) aydınlık kalır.

Isıtma biçimi	
	Kombiyi kalorifer modunda kullanmak için düğme (B) şekilde gösterilen alana getirilmelidir, - MIN hizasında Isı minimumdur = 30°C .
	- tamamen sağa = 85°C
	Kalorifer tesisatında modülasyon oda termostatu (TA mod) varsa, ideal şekilde çalışması için (B) düğmesini orta konuma getirin.
	Kombi kalorifer modunda çalışırken, ekranda su sıcaklığı gösterilir ve (III) sembolü yanıp söner.

Tamamen servis dışı bırakılması	
	Kombiyi tamamen servis dışı bırakmak için ana şalteri kapatarak gerilimi kesin.
	Kombi tamamen servis dışı bırakıldığında, kalorifer modu, sıcak kullanım suyu üretimi ve antifriz modu devre dışı kalır. Uzun dönemlerde kullanılmaması durumunda gaz ve mevcutsa soğuk su alma musluklarını kapatın.

Yalnız Antifriz Koruma	
Kombi bir antifriz sistemi ile donatılmıştır.	
Antifriz modunu devreye sokmak için düğmelerin ikisini şekilde gösterilen konuma getirin.	
	
	Antifriz koruma sistemi <u>sadece kombi elektriğe bağlı ve gaz musluğu açıksa devreye girer.</u> Herhangi bir nedenle elektrik veya gaz kesintisi olursa, yukarıda belirtilen antifriz koruma sistemi çalışmaz.

6.4 - ANORMALLİKLERİN GİDERİLMESİ

Kombide herhangi bir arıza tespit edildiğinde veya kalıcı bir arıza nedeniyle kombi bloke olduğunda, kumanda panelinin ekranında () simgesi yanıp sönmeye başlar.

Eğer arıza kalıcı ise, santigrat derecelerinin yerine hata kodu görüntülenir.



Bu sayfada listelenen kodlar için, hata kodunu görüntülemek için "D" düğmesine basmak gerekli değildir.



Serbest bırakma "D" tuşuna basıldığında



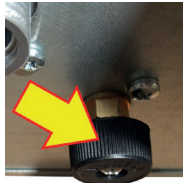
santigrat derecenin yerine sabit biçimde nedeni tanımlayan kod görüntülenirken ("hata kodları" listesi için bakınız par. 4.6 kurucu ve bakım görevlisi için talimat kılavuzu).

Kullanıcı, kombinin arızasını gidermek için sadece aşağıdaki durumlarda müdahale edebilir:



Tesisat basıncı çok düşük düşük

Arızanın giderilmesi:



Kombi dolun musluğu aracılığıyla basıncı artırarak doğru değere getirin (ideal çalışma için basınç değeri 0,8 ile 1 bar arasında olmalıdır). Minimum basınç değerine (0,6 bar) ulaşıldığında kombi tekrar çalışmaya başlar.



Su basıncının sık sık düşmesi halinde Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.



Brülör ateşlenme bloğu
Brülör emniyet cihazının müdahalesi, sebepleri:
- gaz gelmemesi
- borularda hava var (tesisat yeni ise veya uzun süre kullanılmadıysa).

Arızanın giderilmesi:



Gaz musluğunun açık olup olmadığını kontrol edin ve kombiyi tekrar çalıştırmak için reset tuşuna basın.

Kombi emniyet cihazının 3 müdahalesinden sonra, kombiyi kendiniz çalıştırmaya kalkışmayın. Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.



Güvenlik termostat müdahalesi (hava nedeniyle)

Arızanın giderilmesi:

Radyatörlerdeki havayı boşaltın ve tesisat basıncını eski haline getirin.

Diğer bütün hata kodlarında, yetki sahibi olmayan kullanıcı arızayı kendisi gidermeye **ÇALIŞMAMALIDIR**. Unical Yetkili Servis Merkezine başvurun.



UNICAL AG S.p.A. şirketi, montaj, kullanım hataları, üründe değişiklik yapılması veya imalatçı tarafından verilen talimatlara veya konu ile söz konusu ürünün montajı ile ilgili standartlara uyulmamasından kaynaklanan zararlara ait herhangi bir sorumluluk kabul etmez.



Cihazın 2002/96/CE Direktifine uygun tasfiye edilmesi için talimatlar

Ürün, kullanım ömrünün sonunda şehirsal atık olarak imha edilmemelidir. Bölgedeki yetkili kurum tarafından idare edilen özel bir geri dönüşüm merkezine veya bu hizmeti veren bir bayiiye götürülebilir.

Elektronik ev aletlerinin malzemeleri birbirinden ayrılarak imha edilmesi, yanlış imha prosedürlerinin çevre ve insan sağlığı üzerindeki olumsuz etkilerini önler ve kullanılan malzemelerin geri kazanılması yoluyla büyük ölçüde enerji ve kaynak tasarrufu sağlar.

1 - Simboluri utilizate în acest manual

În timpul citirii acestui manual, acordați atenție deosebită părților marcate cu următoarele simboluri:



PERICOL!
Grav pericol pentru integritate și viață



ATENȚIE!
Situatie potențial periculoasă pentru produs și mediu



NOTĂ!
Sfaturi pentru utilizatori

2 - DESTINAȚIA DE UTILIZARE A APARATULUI



Aparatul KON a fost produs conform nivelului actual al tehnicii și regulilor tehnice de siguranță recunoscute.

Cu toate acestea, în cazul utilizării neadecvate se pot prezenta situații periculoase pentru sănătatea și viața utilizatorului sau a altor persoane, iar aparatul sau alte obiecte din jur pot fi deteriorate. Aparatul este prevăzut pentru funcționarea în sistemele de încălzire, cu circulația apei calde și pentru producerea de apă caldă de consum.

Orice altă utilizare va fi considerată improprie.

Unical AG S.p.A. nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma unei utilizări necorespunzătoare.

Utilizarea aparatului în conformitate cu scopurile pentru care a fost realizat, prevede respectarea cu strictețe a instrucțiunilor din acest manual.

3 - TRATAREA APEI



- Duritatea apei de aprovizionare condiționează frecvența cu care schimbătorul de apă de consum va fi curățat.
- În cazul în care apa are o duritate de peste 15°f se recomandă utilizarea dispozitivelor anti-calcar, alegerea cărora trebuie făcută în funcție de caracteristicile apei.
- În scopul îmbunătățirii rezistenței la depunerile de calcar, se recomandă reglarea temperaturii apei de consum la o temperatură cât mai aproape posibil de cea de care este nevoie.
- Vă recomandăm să verificați starea de curățare a schimbătorului apei calde de consum la sfârșitul primului an și, ulterior, în funcție de cantitatea depunerilor de calcar detectate, această perioadă poate fi extinsă la doi ani.

4 - INFORMAȚII CARE TREBUIE FURNIZATE UTILIZATORULUI DE CĂTRE RESPONSABILUL CU INSTALAREA/ÎNTREȚINEREA



Utilizatorul trebuie instruit adecvat privind utilizarea și funcționarea instalației de încălzire, mai exact:

- Instrucțiunile de față trebuie predate utilizatorului împreună cu celelalte documente aflate în plicul din ambalaj. Utilizatorul trebuie să păstreze această documentație astfel încât să o aibă la dispoziție pentru orice consultare ulterioară.
- Informați utilizatorul cu privire la importanța gurilor de aerisire și a sistemului de evacuare a gazelor, subliniind faptul că sunt indispensabile și că modificarea acestora este strict interzisă.
- Informați utilizatorul cu privire la controlul presiunii apei din instalație, precum și privind operațiunile de completare a acesteia.
- Informați utilizatorul cu privire la reglarea corectă a temperaturii, a centralelor/termostatelor și caloriferelor pentru a economisi energia electrică.
- Vă reamintim că este obligatorie efectuarea operațiilor de întreținere a instalației o dată pe an și o analiză a combustiei o dată la doi ani (conform normelor în vigoare).

- Dacă aparatul urmează să fie vândut sau transferat unui alt proprietar sau dacă la schimbarea domiciliului acesta este lăsat în vechea casă, asigurați-vă întotdeauna că manualul însoțește aparatul, astfel încât să poată fi consultat de noul proprietar și/sau de instalator.

Producătorul nu poate fi considerat responsabil de daunele cauzate persoanelor, animalelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor conținute în acest manual.

5 - RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA



ATENȚIE!

Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane cu capacități fizice, mentale și senzoriale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe. Aceste persoane trebuie mai întâi instruite și supravegheate în timpul operațiilor de manipulare. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.



ATENȚIE!

Operațiunile de instalare, reglare și întreținere a aparatului trebuie efectuate de personal calificat, în conformitate cu normele și dispozițiile în vigoare, deoarece o instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau obiectelor, față de care, producătorul nu poate fi considerat răspunzător.



PERICOL!

Nu încercați NICIODATĂ să efectuați operațiunile de întreținere sau reparație a aparatului din proprie inițiativă.

Orice intervenție trebuie efectuată de personal calificat și autorizat de către Unical AG S.p.A.; se recomandă încheierea unui contract de întreținere.

Neefectuarea operațiunilor de întreținere sau o întreținere neregulată poate să compromită siguranța funcționării aparatului și poate provoca daune persoanelor, animalelor sau bunurilor, daune pentru care producătorul nu poate fi considerat responsabil.



Modificări ale părților racordate la aparat

Nu efectuați modificări asupra:

- aparatului
- liniilor de alimentare cu gaz, aer, apă și energie electrică
- conductei de gaze de ardere, supapei de siguranță și conductei de evacuare
- celorlalte componente care influențează siguranța funcționării aparatului.



Miros de gaz

Dacă simțiți miros de gaz, respectați următoarele indicații de siguranță:

- nu acționați întrerupătoarele electrice
- nu fumați
- nu folosiți telefonul
- închideți robinetul de separare a gazului
- aerisiți încăperea unde au avut loc scurgeri de gaz
- informați societatea de distribuție a gazului sau o firmă specializată în instalarea și întreținerea instalațiilor de încălzire.

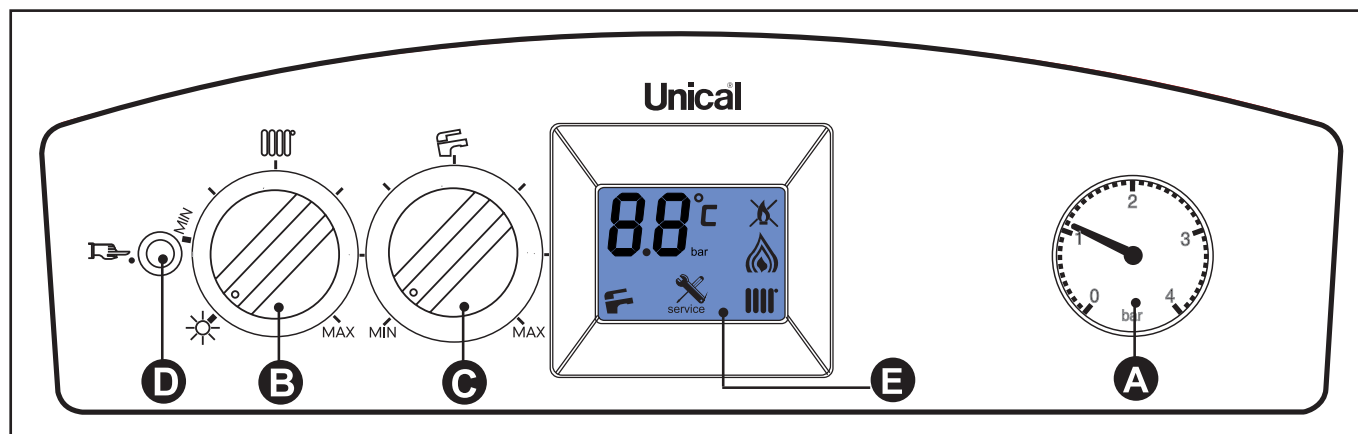


Substanțe explozive și ușor inflamabile

Nu utilizați și nu depozitați materiale explozive sau ușor inflamabile (de ex. benzină, vopsele, hârtie) în încăperea în care este instalat aparatul.

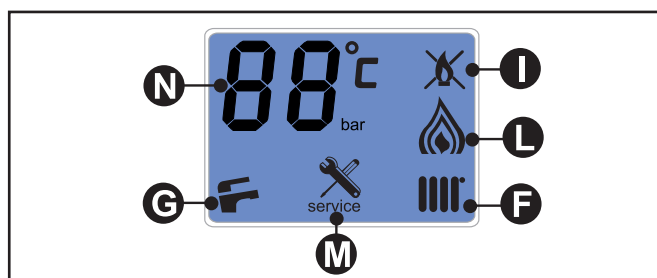
6 - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

6.1 - PANOUL DE COMANDĂ

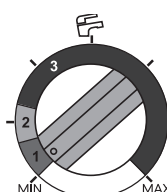


LEGENDĂ

A	Manometru
B	Selector Vară/Iarnă + Regulator de temperatură pentru încălzire (solicitare de la termostatul ON-OFF)
C	Regulator de temperatură pentru apă de consum
D	Buton de deblocare/calibrare/diagnosticare
E	Display informații
F	Funcția încălzire activă
G	Funcția apă de consum activă
I	Simbol de blocare
L	Simbol arzător în funcțiune
M	Simbol de defect
N	Indicare temperatură sau cod defect

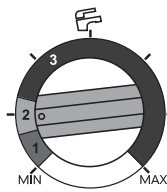


C - Regulator de temperatură apă caldă de consum

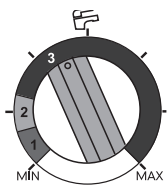


Cu ajutorul acestui buton rotativ este posibilă reglarea temperaturii apei calde de consum:

Poz. 1: ECO
Distribuire apă la 38°C / poziția VACANȚĂ

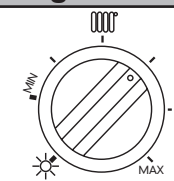


Poz. 2: ECO-COMFORT
Distribuire apă la 38°C (cu preîncălzire activă, mai mare economie a serviciului)

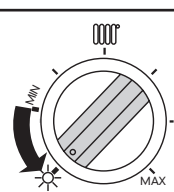


Poz. 3: COMFORT
Distribuirea apei între minim 38°C și maxim 60°C.

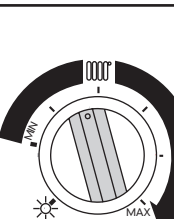
B - Selector Vară / Iarnă + Regulator temperatură de încălzire



Cu ajutorul acestui buton rotativ se alege regimul de funcționare:



Vară (numai producerea de apă de consum)
Butonul în poziția ☀️ (Vară) indică faptul că încălzirea este exclusă și rămâne activă funcția anti-îngheț.



Iarnă (producerea de apă caldă de consum și reglarea temperaturii de încălzire).
Poziția selectorului în câmpul din figura alăturată, indică faptul că aparatul este în regim de funcționare "Iarnă", și reglează temperatura din circuitul de încălzire.
Reglarea se face în intervalul de min. 30°C și max 85°C.

BOILER EXTERN pentru modelele R











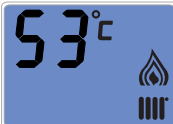




În cazul aparatului KON R, neracordat la un boiler extern, poziționați selectorul în Poz. 1.

TERMOSTAT AMBIENT



Reglarea se referă la solicitarea de la termostatul ON-OFF.
Temperatura solicitată prin intermediul intrării OT (Open therm) este setată pe cronotermostat (temperatura maximă de încălzire) și este independentă de poziția butonului rotativ cu excepția activării modalității iarnă.

L - Semnalare arzător în funcțiune	
	Acest simbol indică faptul că arzătorul este în funcțiune / indică și modulația arzătorului prin intermediul nivelului flăcării. Aprinderea simbolului are loc atunci când aparatul primește o solicitare de încălzire sau de producere a apei calde de consum.
F - Funcționarea în regim de încălzire	
	Acest simbol pâlpâie când aparatul primește o solicitare în regim de încălzire. Dacă în același timp primește o solicitare de producere a apei calde de consum, ledul se stinge.
G - Funcționarea în regim de producere a apei calde de consum	
	Acest simbol este luminos când există o solicitare de apă caldă de consum.
I - Semnalare de blocare	
	Aprinderea acestui simbol indică intervenția dispozitivului de siguranță a arzătorului și de datorează: - Lipsă de gaz - Lipsa aprinderii În primul caz, dacă arzătorul nu se aprinde, va trebui să verificați ca robinetul de gaz să fie deschis.
M - Semnalarea unui defect	
 service	Simbolul este iluminat pe display când aparatul detectează o anomalie de funcționare sau este blocată din cauza unui defect permanent. Codul care identifică cauza este afișat în locul gradelor Celsius după apăsarea butonului de deblocare (D).

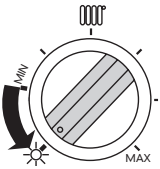
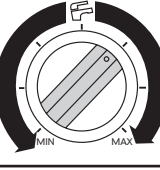

D - Buton de deblocare	
	Acționând asupra butonului este posibil să:
	- puneți din nou aparatul în funcțiune în urma intervenției dispozitivului de siguranță a arzătorului, care a dus la aprinderea pe display a simbolului
 service	- vizualizați codul de eroare în cazul în care funcționarea aparatului este blocată din cauza unui defect permanent care a dus la aprinderea pe display a simbolului.
Termometru	
	Dacă pe display este iluminat simbolul (), temperatura indicată este cea a apei din circuitul de încălzire
	Dacă pe display este iluminat simbolul (), temperatura indicată este cea a apei de consum.
A - Manometru	
	Afișează presiunea apei în interiorul circuitului de încălzire; valoarea acestei presiuni nu trebuie să fie mai mică de 0,8/1 bar (la rece). Dacă presiunea este mai mică de 0,8/1 bar, trebuie restabilită valoarea corectă acționând asupra robinetului de umplere a instalației. Această operație trebuie efectuată la rece.

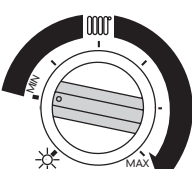
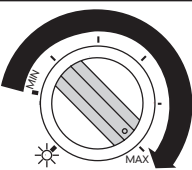
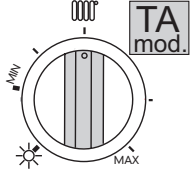

6.2 - VERIFICĂRI DE EFECTUAT ÎNAINTEA PUNERII ÎN FUNCȚIUNE


1	Verificați ca robinetul de separare a gazului aflat în amonte de aparat să fie deschis.
2	Verificați ca supapele de separare utilizate pentru întreținere, aflate pe turul și returul instalației să fie deschise.
3	Verificați ca supapa de separare prevăzută pentru operațiunile de întreținere, aflată la intrarea apei reci, să fie deschisă.
4	Verificați ca racordarea supapelor de siguranță la sistemul de evacuare, să fi fost efectuată.

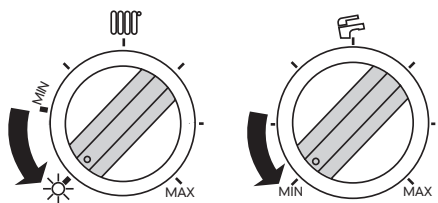

5	Verificați ca aparatul să fie alimentat cu energie electrică; display-ul (E) panoului de comandă trebuie să fie iluminat.
6	Verificați pe manometrul aparatului (A) valoarea presiunii apei; în vederea unei funcționări optime, presiunea trebuie să fie cuprinsă între 0,8 și 1 bar (cu pompa de circulație oprită). În cazul în care presiunea, cu instalația rece, se află la o valoare sub 0,7 bar, restabiliți-o acționând asupra robinetului de umplere a instalației (vezi par. 6.4).

6.3 - FUNCȚIONARE


Producere apă caldă de consum	
	Asigurați-vă ca selectorul (B) să fie poziționat pe (☀)
	Poziționați selectorul (C) de reglare a temperaturii apei de consum, pe temperatura dorită. - complet la stânga = 38°C - complet la dreapta = 60°C
Prin reglarea temperaturii apei de consum la o valoare apropiată celei de utilizare, se va evita amestecarea apei calde cu apa rece, obținând astfel economii de gestiune și reducerea formării depunerilor de calcar.	
	În momentul deschiderii robinetului de apă caldă, aparatul intră imediat în funcțiune și distribuie apa la temperatura setată. În timpul întregii faze de distribuție, pe display este afișată temperatura apei calde de consum, iar simbolul (F) este luminos.

Regim de încălzire	
	Pentru funcționarea în regim de încălzire selectorul (B) trebuie poziționat în câmpul indicat în figura, - În dreptul MIN temperatura este minimă = 30°C .
	- complet la dreapta = 85°C
	Dacă instalația de încălzire este prevăzută cu un termostat ambient cu modulație (TA mod), poziționați selectorul (B) în poziție centrală.
	În timpul funcționării în regim de încălzire, pe display este afișată temperatura apei, iar simbolul (☀) rămâne iluminat.

Scoaterea completă din funcțiune	
	Pentru a scoate aparatul din funcțiune întrerupeți alimentarea aparatului acționând asupra întrerupătorului general. În cazul scoaterii complete din funcțiune, sunt dezactivate automat funcțiile de încălzire, producere de apă caldă și protecția anti-îngheț. În cazul perioadelor îndelungate de inactivitate, închideți robinetul de separare a gazului și robinetul de apă rece, dacă este prevăzut.

Numai protecție anti-îngheț	
Aparatul este dotat cu un sistem anti-îngheț.	
Pentru a activa funcția anti-îngheț, poziționați selectoarele conform indicației din figură.	
	
	Dispozitivul de protecție anti-îngheț intervine <u>numai dacă centrala este alimentată cu energie electrică și dacă robinetul de gaz este deschis.</u> Dacă dintr-un motiv oarecare alimentarea cu energie electrică sau cu gaz lipsește, sistemul de protecție anti-îngheț nu va fi activ.

6.4 - ELIMINAREA ANOMALIILOR

Când aparatul detectează o anomalie de funcționare sau este blocat din cauza unui defect permanent, pe display-ul panoului de comandă este iluminat intermitent simbolul ().

Dacă defectul este permanent, în locul gradelor Celsius este afișat codul de eroare.



În ceea ce privesc codurile din această pagină, nu este necesară apăsarea butonului "D" pentru a vizualiza codul de eroare.



În urma apăsării butonului de deblocare "D"



este afișat intermitent, în locul gradelor Celsius, codul de identificare a cauzei, (lista "codurilor de eroare" se află în par. 4.6 al manualului de instrucțiuni pentru instalator și tehnician).

Utilizatorul poate interveni în vederea restabilirii funcționării corecte numai în următoarele cazuri:



Presiunea din instalație este prea mică



Eliminarea

Restabiliți valoarea presiunii acționând asupra robinetului de încărcare (în vederea unei funcționări optime, presiunea trebuie să fie cuprinsă între 0,8 și 1 bar).

La atingerea valorii minime de presiune (0,6 bar), funcționarea este restabilită.



În caz de intervenții repetate de restabilire a presiunii apei, adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat Unical AG S.p.A.



Blocarea aprinderii arzătorului
Intervenția dispozitivului de blocare a arzătorului datorată:
- lipsei gazului
- prezenței aerului în conducte (în cazul instalațiilor noi sau după o perioadă lungă de inactivitate).

Eliminarea anomaliei:



Verificați ca robinetul de gaz să fie deschis și apăsați butonul de deblocare pentru a restabili funcționarea corectă a centralei.

După 3 intervenții ale dispozitivului de blocare a aparatului nu mai încercați să restabiliți funcționarea acestuia din proprie inițiativă. Adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat Unical AG S.p.A.



Intervenția termostatului de siguranță (din cauza aerului)

Eliminarea anomaliei:

Dezerați caloriferele și restabiliți presiunea din instalație.

Pentru toate celelalte coduri de eroare NU este autorizată restabilirea funcționării aparatului din proprie inițiativă. Adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat Unical AG S.p.A.



UNICAL AG S.p.A. declină orice responsabilitate pentru daunele cauzate în urma erorilor de instalare, de utilizare, de transformare a aparatului, din cauza nerespectării instrucțiunilor furnizate de producător sau a prevederilor normelor de instalare în vigoare cu privire la aparatul descris.



Dispoziții pentru eliminarea corectă a produsului, conform Directivei 2002/96/CE

La terminarea vieții sale utile, produsul nu trebuie eliminat ca și deșeu urban. Poate fi predat unui centru special de colectare diferențiată gestionată de administrația locală sau unui magazin de desfacere care furnizează acest serviciu.

Eliminarea separată a unui aparat de uz casnic permite evitarea unor posibile consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătate care derivă dintr-o eliminare neadecvată și permite recuperarea materialelor din care este realizat în scopul obținerii unei importante economii de energie și de resurse.

Unical®



www.unical.eu

00334008 - 3^a edizione 06/15 / 3rd edition 06/15
CE

Unical AG S.p.A. 46033 casteldario - mantova - italia - tel. +39 0376 57001 - fax +39 0376 660556
info@unical-ag.com - export@unical-ag.com - www.unical.eu

Unical declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze se dovute ad errori di trascrizione o di stampa. Si riserva altresì il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

Unical declines every responsibility for the possible inaccuracies if owed to errors of transcript or press. Also reserves the right to bring those changes that it will hold necessary to its own products or profits, without jeopardizing its essential characteristics.

Компания Unical снимает с себя любую ответственность за неточности при вёрстке и печати. Оставляется право вносить изменения в собственную продукцию, которые посчитает необходимыми, не влияя на основные характеристики.

Firma Unical nie bierze na siebie odpowiedzialności za możliwe nieścisłości wynikłe z błędów przepisywania i wydruku. Zastrzega sobie prawo do przerabiania swych produktów w sposób, jaki uzna za konieczny lub celowy, bez zmiany ich podstawowych parametrów.

Unical şirketi, olası baskı hatalarına ait herhangi bir sorumluluk kabul etmez. Ayrıca ürünlerinde, temel özelliklerini değiştirmeden, gerekli gördüğü değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

Unical declină orice responsabilitate pentru posibilele inexactități apărute din cauza erorilor de transcriere sau de tipărire. De asemenea, își rezervă dreptul de a aduce propriile produse acele modificări pe care le va considera necesare sau utile, fără a aduce prejudicii caracteristicilor esențiale.